



QLIK®ユーザーライセンス契約

重要: お客様（「ライセンサー」といいます。）は、本契約の条件を読まずに、またこれに同意しないで本ソフトウェアをダウンロードまたは使用しないでください。

同意欄にチェックを入れるか、または、本ソフトウェアもしくはサブスクリプションサービス（「QLIK製品」といいます。）のダウンロード、インストールもしくはその他の使用を行うことにより、ライセンサーは、QLIK製品すべての使用が本契約の条件およびソフトウェアまたはサービスのアップデートに含まれる本契約の修正版の対象となることを確認し、かつこれに同意したものとします。当該いかなる使用も、ライセンサーの承諾を構成することとなり、また結果としてライセンサーと、ソフトウェアライセンスキーを発行した本契約の表1において特定されるQLIK法人（「QLIK」といいます。）との間の拘束力のある法律上執行可能な契約となります。お客様が会社、組合またはその他の法人を代理して本条件を承諾する場合には、お客様は、当該法人が本契約によって法律上の拘束を受けることにつき権限を有していることを表明しかつ保証するものとし、以下、当該法人はライセンサーとみなされます。本契約は英語で作成され、参考のために翻訳されます。矛盾が生じた場合には、英語版が優先し、両当事者を拘束するものとします。

1. 使用権

1.1. ライセンス 本契約の条件およびいかなる適用される制限に従い、Qlik はここに、ライセンサーに対して、認定ユーザーがライセンサーおよびその関係会社の社内業務の実施のみを目的として、ドキュメンテーションおよび注文書に従って QLIK 製品を使用する、世界中での、非独占的、譲渡不可、サブライセンス不可の権利を付与します。

1.2. サブスクリプション Qlik 製品がサブスクリプションベースで注文された場合には、Qlik 製品にアクセスしこれを使用する権利は、サブスクリプション期間および注文書で特定された数量に対してのみ有効です。最初のサブスクリプション期間は、ライセンスキーの引渡しから始まるものとします。

1.3. 外部使用 ライセンサーまたはその関係会社によって権限を与えられた第三者（認定第三者）といいますが、ドキュメンテーションまたは注文書において外部使用が許可された Qlik 製品にアクセスしこれを使用することができます。但し、(i)ライセンサーまたはその関係会社により、認定第三者それぞれとのビジネス関係に付随して生じるものとして作成または維持されている情報またはデータを用いて Qlik 製品を使用することのみが可能であり、かつ、(ii)当該使用は、ドキュメンテーションまたは注文書に従うものとします。疑義を回避するため、外部使用は、下記セクション 1.4 における制限に従うものとします。ライセンサーは、認定第三者が本契約に違反して Qlik 製品を使用したことに対して直接責任を負います。

1.4. ユーザーの制限 本契約によって明示的に認められる場合を除いて、ライセンサーは、以下のことを行わず、またいかなる者に対しても以下のことを行うことを許しません：

QLIK® USER LICENSE AGREEMENT

IMPORTANT: DO NOT DOWNLOAD OR USE THIS SOFTWARE UNTIL YOU (THE "LICENSEE") HAVE READ AND AGREED TO THE TERMS OF THIS AGREEMENT.

BY CHECKING THE ACCEPTANCE BOX, DOWNLOADING, INSTALLING OR OTHERWISE USING THE SOFTWARE, OR SUBSCRIPTION SERVICES ("QLIK PRODUCTS"), LICENSEE ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT USE OF ALL QLIK PRODUCTS IS SUBJECT TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS AGREEMENT AND ANY REVISED VERSION THEREOF, WHICH IS INCLUDED IN A SOFTWARE OR SERVICE UPDATE. ANY SUCH USE WILL CONSTITUTE LICENSEE'S ACCEPTANCE AND RESULT IN A BINDING AND LEGALLY ENFORCEABLE AGREEMENT BETWEEN THE LICENSEE AND THE QLIK ENTITY IDENTIFIED IN TABLE 1 TO THIS AGREEMENT THAT ISSUED THE LICENSE KEY ("QLIK"). IF YOU ACCEPT THESE TERMS ON BEHALF OF ANY CORPORATION, PARTNERSHIP OR OTHER ENTITY, YOU REPRESENT AND WARRANT THAT YOU ARE AUTHORIZED TO LEGALLY BIND SUCH ENTITY TO THIS AGREEMENT AND SUCH ENTITY IS DEEMED THE LICENSEE HEREUNDER. THIS AGREEMENT HAS BEEN PREPARED IN ENGLISH AND TRANSLATED FOR CONVENIENCE. IN THE EVENT OF A CONFLICT, THE ENGLISH LANGUAGE SHALL GOVERN AND BE BINDING UPON THE PARTIES.

1. Use Rights

1.1. License. Subject to the terms and any applicable restrictions in the Agreement, Qlik hereby grants to Licensee a world-wide, non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right for its Authorized Users to use Qlik Products solely for Licensee's and its Affiliates' internal business operations and in accordance with the Documentation and Order Form.

1.2. Subscription. If Qlik Products are ordered on a subscription basis, the right to access and use the Qlik Products is valid only for the subscription period and in the quantities identified in an Order Form. The initial subscription period begins upon delivery of the license key.

1.3. External Use. Qlik Products for which external use is permitted in the Documentation or Order Form, may be accessed and used by third parties authorized by Licensee or its Affiliates ("Authorized Third Parties") provided that (i) Authorized Third Parties may only use Qlik Products with information or data created or maintained by Licensee or its Affiliates incidental to their business relationship with each such Authorized Third Party; and (ii) such use is in accordance with the Documentation and Order Form. For the avoidance of doubt, external use is subject to the restrictions in Section 1.4 below. Licensee is directly responsible for any use of the Qlik Products by Authorized Third Parties not in accordance with this Agreement.

1.4. Use Restrictions. Except as expressly permitted by this Agreement, Licensee will not, nor permit or authorize anyone to:

1.4.1. Qlik製品またはそのコンポーネントを配布、譲渡、貸与、リース、共有、販売、移転、サブライセンス、レンタル、タイムシェアを行うこと;

1.4.2. 本ソフトウェアからソースコードまたは方法、アルゴリズムもしくはプロシーチャーをコピー、デコンパイル、逆アセンブルもしくはリバースエンジニアリングし、またはその他の方法で抽出もしくは解明を試みることを、またはQlik製品の修正、翻案、翻訳もしくはこれに基づく派生著作物を作成すること。但し、適用法によってその他明示的に許可されている場合はこの限りではありません;

1.4.3. 複数のユーザーが指定ユーザーライセンスの認められた数量を超えて当該ライセンスを共有できるような方法で指定ユーザーライセンスの移転または再割当てを行うこと;

1.4.4. いかなる形であっても、商業的に利用可能なソフトウェア製品もしくはモノのインターネット (IoT) ソリューション、マネージメントサービスプロバイダー (MSP) のオフリング、プラットフォーム・アズ・ア・サービス (PaaS) のオフリング、またはその他類似の製品またはオフリングにおいて、有償であるかどうかを問わず、Qlik製品を使用、提供、埋め込みまたはその他の方法で利用すること。当該使用は、別のOEM、MSP、またはQlikとその他の書面による合意を通じた場合のみ許可されます;

1.4.5. Qlikと競合する方法でQlik製品を使用すること(本ソフトウェアの性能に関するデータまたは分析のベンチマーキング、それらの収集および公表、またはQlik製品またはサービスと競合する製品の開発もしくはマーケティングを含みますが、これらに限定されません。);

1.4.6. Qlik製品から著作権、商標その他の権利表示を削除すること。または;

1.4.7. いかなる製品、キー、または、購入量を超えるためもしくはアクセスもしくは使用に対する制約を破るために、Qlik製品に対してライセンスの制約または制限を改変または迂回すること。

1.5. 権利の保持、アクセスおよびセキュリティ 本契約に基づいて提供される Qlik 製品は、ライセンスされるものであって、売却されるものではありません。本契約に基づいてライセンシーに対して明示的にライセンスされていない範囲で、Qlik、その関係会社および適用ある場合にはそのそれぞれのサブライヤーまたはライセンサーは、Qlik 製品およびこれにおいて具現化されているすべての知的財産権、ならびに Qlik およびその関係会社のすべての商標、サービスマーク、製品名および商号（総称して「マーク」といいます。）に係るかつこれらに対するすべての権利、権原および利益を留保しかつ保持します。ライセンシーは、Qlik 製品およびドキュメンテーションの保護のために合理的な技術的および手続的アクセスコントロールおよびシステムセキュリティを維持するものとし、ライセンスキーの共有もしくは配布を行わず、または第三者が本ソフトウェアをダウンロードもしくはインストールすることを許可しません。ライセンシーは自身またはその関係会社が Qlik 製品に対するアクセスを認めている者による本契約の違反に直接の責任を負うものとします。

1.6. フィードバック ライセンシーは、Qlik に対して Qlik 製品に関する提案またはフィードバックを提供する義務を負いませんが、ライセンシーがそうすることを選択する場合には、Qlik は、目的の如何を問わずこのフィードバックを使用し、修正することができるものとします（ライセンシーに対するいかなる責任、制約または支払いもなく、Qlik 製品を開発、改良を行うことを含みます。）。

1.4.1. distribute, convey, lend, lease, share, sell, transfer, sublicense, rent, or time share any the Qlik Products or any its components;

1.4.2. copy, decompile, disassemble or reverse engineer or otherwise attempt to extract or derive the source code or any methods, algorithms or procedures from the Software, or modify, adapt, translate or create derivative works based upon the Qlik Products except as otherwise expressly permitted by applicable law;

1.4.3. transfer or reassign a named user license in such a manner that enables multiple users to share such license in excess of the authorized quantity of named user licenses;

1.4.4. use, offer, embed or otherwise exploit the Qlik Products, whether or not for a fee, in any commercially available software product or Internet of Things (IoT) solution; managed service provider (MSP) offering; platform as a service (PaaS) offering; or other similar product or offering. Such usage is only permitted through a separate OEM, MSP or other written agreement with Qlik;

1.4.5. use the Qlik Products in any manner that competes with Qlik, including but not limited to, benchmarking, collecting and publishing data or analysis relating to the performance of the Qlik Products, or developing or marketing a product that is competitive with any Qlik Product or service;

1.4.6. remove any copyright, trademark or other proprietary notice from the Qlik Products; or

1.4.7. alter or circumvent any product, key or license restrictions or limitations on Qlik Products to exceed purchased quantities or to defeat any restrictions on access or use.

1.5. Retention of Rights; Access and Security. The Qlik Products provided hereunder are licensed, not sold. To the extent not expressly licensed to Licensee hereunder, Qlik, its Affiliates, and their respective suppliers or licensors where applicable, reserve and retain all right, title and interest in and to the Qlik Products and all intellectual property rights embodied therein, as well as all trademarks, service marks, product names and trade names of Qlik and its Affiliates (collectively, the "Marks"). Licensee shall maintain reasonable technical and procedural access controls and system security to safeguard the Qlik Products and Documentation and will not share or distribute any license keys or permit third parties to download or install the Software. Licensee shall be directly responsible for any violations of this Agreement by anyone that it or any of its Affiliates has allowed to access the Qlik Products.

1.6. Feedback. Licensee is not obligated to provide Qlik with any suggestions or feedback about the Qlik Products, but if Licensee elects to do so, Qlik may use and modify this feedback for any purpose, including developing and improving the Qlik Products, without any liability, restriction, or payment to Licensee.



2. メンテナンスおよびサービス

2.1. Qlik 製品のためのメンテナンスおよびサポート（「メンテナンス」といいます。）は、当該サービスの対価として適用される料金をライセンス者が支払うことを条件として、Qlik の当該時点で現行のメンテナンスポリシー（現在 www.qlik.com/license-terms で入手可能）に基づいてライセンス者に対して利用可能とされます。ライセンス者が Qlik の正規リセラーからメンテナンスを受ける場合には、かかるメンテナンスは、ライセンス者と該当するリセラーとの間の別の書面による契約に基づくこととなります。

2.2. メンテナンスが Qlik 製品の有料サブスクリプションに含まれる場合。他のすべてのライセンスのタイプについては、ライセンス者は引渡日後少なくとも 12 か月の期間（「当初メンテナンス期間」といいます。）は、当初の本ソフトウェアの購入に伴いメンテナンスを購入する必要があります。メンテナンスは、ライセンス者が、Qlik に対して、当該時点で現行の終了の遅くとも 45 日前までに、更新しない旨の書面の通知をしない限り、当初メンテナンス期間終了の時点で、また、その後の各期間終了の時点で、自動更新されるものとします。更新期間におけるメンテナンス料金は、増加する可能性があります。但し、(i) Qlik が、当該時点で現行の期間終了の遅くとも 60 日前までにライセンス者に対してかかる料金引上げについて通知し、かつ(ii)引上げが当該時点で現行の期間についてのメンテナンス料金の 5 パーセントを超えないことを条件とします。

2.3. Qlik は、書面による作業明細書に従い、ライセンス者に対してコンサルティングサービスを提供する場合がありますが、その範囲は、タイム・アンド・マテリアル方式で提供されるインプリメンテーション、コンフィグレーションおよび本ソフトウェア使用可能性サービスに限定されるものとします。ライセンス者は、Qlik 製品と統合するまたは本ソフトウェアで作成されたダッシュボード内に表示することを選擇するすべてのデータを含めて、ライセンス者自身の保有データ（「ライセンス者データ」といいます。）に係るかつこれらに対するすべての権利、権原および利益を保持します。Qlik は、すべての手法、デザイン、Qlik 製品に対する改良、およびノウハウを含めて（但し、かかる成果物に組み込まれているライセンス者データは除きます。）本ソフトウェアおよびコンサルティングサービスの履行の結果生じるすべての成果物に係るかつこれらに対するすべての権利、権原および利益を保持します。Qlik はここに、ライセンス者に対して、ライセンス者による Qlik 製品の認められた使用に関連して本契約に基づいて作成される成果物または著作物を使用する非独占的ライセンスを付与します。Qlik から直接購入されるコンサルティングサービスは、本契約および www.qlik.com/license-terms で入手可能なコンサルティングサービス規約に基づいて提供されることとなります。

2.4. Qlik は、本契約および www.qlik.com/license-terms で入手可能な教育サービス規約に基づいてライセンス者に対して「教育サービス」を提供することができます。

2.5. ライセンス者が、第三者の API またはデータに依拠する DataMarket、Web Connectors、GeoAnalytics または the Smart Analytics Adapter（総称して「サブスクリプションサービス」といいます。）を注文、アクティベートまたはその他使用する場合、当該使用は本契約の条項および www.qlik.com/license-terms において入手可能なサブスクリプションサービス補遺に準拠します。

2.6. Qlik 製品は、コンサルティングまたは教育サービスを含みません。Qlik 製品の料金支払いは、いかなるコンサルティングまたは教育サービスの履行も条件としないものとします。

2. Maintenance and Services

2.1. Maintenance and support for the Qlik Products (“Maintenance”) will be made available to Licensee in accordance with Qlik’s then-current Maintenance Policy (currently available at <http://www.qlik.com/license-terms>), subject to Licensee’s payment of the applicable fees for such services. Where Licensee receives Maintenance from a Qlik-authorized reseller, such Maintenance will be provided pursuant to a separate written agreement between Licensee and the applicable reseller.

2.2. Maintenance is included with paid subscriptions of Qlik Products. For all other license types, Licensee is required to purchase Maintenance with its initial Software purchase for a minimum twelve-month period following the Delivery Date (the “Initial Maintenance Period”). Maintenance shall automatically renew at the end of the Initial Maintenance Period, and at the end of each subsequent period thereafter, unless Licensee provides Qlik with written notice of non-renewal at least forty-five (45) days prior to the end of the then-current maintenance period. Maintenance fees for any renewal period are subject to increase, provided (i) Qlik notifies Licensee of such fee increase at least sixty (60) days prior to the end of the then-current period; and (ii) the increase does not exceed five percent (5%) of the Maintenance fees for the then-current period.

2.3. Qlik may provide Consulting Services to Licensee pursuant to a written Statement of Work, which scope shall be limited to implementation, configuration and Software enablement services provided on a time and materials basis. Licensee retains all right, title and interest in and to its proprietary data (“Licensee Data”), including all data that Licensee elects to integrate into the Qlik Products or to display within a dashboard created with the Software. Qlik retains all right, title and interest in and to the Qlik Products and all deliverables resulting from performance of the Consulting Services, including all methodologies, designs, improvements to the Qlik Products, and know how, but excluding any Licensee Data incorporated into any such deliverable. Qlik hereby grants Licensee a non-exclusive license to use any deliverables or work product created hereunder in connection with Licensee’s authorized use of the Qlik Products. Any Consulting Services purchased directly from Qlik will be provided in accordance with this Agreement and the Consulting Services Terms available at www.qlik.com/license-terms.

2.4. Qlik may provide Education Services to Licensee in accordance with this Agreement and the Education Services Terms available at www.qlik.com/license-terms.

2.5. If Licensee orders, activates or otherwise uses DataMarket, Web Connectors, GeoAnalytics or the Smart Analytics Adapter (collectively “Subscription Services”) which rely upon third party APIs or data, such use shall be governed by the terms of this Agreement and the subscription services addendum available at www.qlik.com/license-terms.

2.6. Qlik Products do not include Consulting or Education Services. Payment of fees for Qlik Products shall not be contingent under any circumstances upon the performance of any Consulting or Education Services.



3. 保証および免責

3.1. Qlik は、引渡される本ソフトウェアの初期バージョンが、その引渡日から 90 日の期間（「保証期間」といいます。）重要な点においてその適用あるドキュメンテーションに従って動作することを保証します。ライセンサーは、引渡日に本ソフトウェアを受領したとみなされます。ライセンサーは、保証期間内に本保証の違反について請求を主張しなければなりません。本保証の違反に関するライセンサーの唯一の救済および Qlik の唯一の責任は、Qlik の選択および経費負担によって、(i)不適合の本ソフトウェアの修理もしくは交換、(ii)本ソフトウェアが購入によって取得されたものである（かつ過去に購入された Qlik 製品からのコンバージョンの結果取得されたものでない）場合には、不適合の本ソフトウェアの対価としてライセンサーが支払った料金のライセンサーに対する返金、または(iii)本ソフトウェアが過去に購入された Qlik 製品からのコンバージョンの結果取得されたものである場合には、ライセンサーによる本ソフトウェアのアンインストールおよび過去の Qlik 製品への復元の要求、のいずれかとします。

3.2. Qlik がセクション 3.1(ii)に基づいて不適合の本ソフトウェアの対価として支払われた該当する料金の返金を選択する場合、(i)ライセンサーは、不適合の本ソフトウェアおよび Qlik によって提供されたその他の関連資材を速やかに返却するかまたは Qlik が合理的に満足する程度にこれが廃棄された旨を示すものとし、(ii)かかる不適合の本ソフトウェアに対するライセンスは、自動的に終了するものとします。

3.3. Qlik は、(i)ドキュメンテーションに基づかない本ソフトウェアの使用、(ii)本ソフトウェアの許可されていない修正もしくは変更、または(iii)ドキュメンテーションに明記されていない第三者のソフトウェアもしくはハードウェアと組み合わせる本ソフトウェアの使用から生じる範囲で、いかなる保証請求にも責任を負わず、または本ソフトウェアのいかなる瑕疵もしくは問題も修正する義務を負いません。

3.4. Qlik は、コンサルティングサービスが一般的に受け入れられている業界基準に沿った合理的な注意および技術をもって行われることを保証します。本保証について主張されるいかなる違反についても、ライセンサーは、適用あるコンサルティングサービスを受けた後 10 営業日以内に保証請求を Qlik に通知しなければなりません。本保証の違反に関するライセンサーの唯一の救済および Qlik の唯一の責任は、Qlik の選択および経費負担によって、(i) 不適合のコンサルティングサービスの再実施、または(ii)不適合のコンサルティングサービスの対価として支払われた料金のライセンサーに対する返金のいずれかとなります。ライセンサーは、Qlik に対して、本保証の違反に対する救済を提供するその努力を助けるべく、合理的な支援を提供するものとします。

3.5. セクション 3.1 および 3.4 に明示的に定められているものを除いて、QLIK は、QLIK 製品その他の本契約の内容に関していかなる保証もなせず、またここに、明示的か、黙示的かまたは制定法上のものかの如何を問わず、その他すべての保証（権原、非侵害、商品性、満足できる品質および特定の目的への適合（QLIK が当該目的を知らされていた場合であっても）の保証を含みますがこれらに限定されません。）を否認します。QLIK は、QLIK 製品につき完全に瑕疵のないものである、中断なく動作する、またはエラーがないものであるとのいかなる保証もしません。

3.6. ライセンサーが(i) QlikTech GmbH から Qlik 製品を入手し、注文書でオーストリアもしくはドイツの住所を指定した場合、または、(ii) QlikTech Australia Pty から Qlik 製品を入手し、注文書でオーストラリアの住所を指定した場合、本契約のセクシ

3. Warranties and Disclaimers

3.1. Qlik warrants that the initial version of the Software delivered will, for a period of ninety (90) days from its Delivery Date (“Warranty Period”), operate substantially in conformity with its applicable Documentation. Licensee is deemed to have accepted the Software on the Delivery Date. Licensee must assert any claim for breach of this warranty within the Warranty Period. Licensee’s exclusive remedy and Qlik’s sole liability with regard to any breach of this warranty will be, at Qlik’s option and expense, to either: (i) repair or replace the non-conforming Software; (ii) if the Software was obtained by purchase (and not as a result of a conversion from a previously purchased Qlik Product), refund to Licensee the fees paid by Licensee for the non-conforming Software; or (iii) if the Software was obtained as a result of conversion from a previously purchased Qlik Product, require the Software to be uninstalled by Licensee and reversion to the prior Qlik Product.

3.2. If Qlik elects to refund the applicable fee paid for the non-conforming Software pursuant to Section 3.1(ii), then: (i) Licensee shall promptly return or demonstrate to Qlik’s reasonable satisfaction that it has destroyed the non-conforming Software and any other related materials provided by Qlik; and (ii) the licenses for such non-conforming Software will automatically terminate.

3.3. Qlik will have no liability for any warranty claim, or any obligation to correct any defect or problem with the Software, to the extent that it arises out of: (i) any use of the Software not in accordance with the Documentation; (ii) any unauthorized modification or alteration of the Software; or (iii) any use of the Software in combination with any third-party software or hardware not specified in the Documentation.

3.4. Qlik warrants that Consulting Services will be performed using reasonable care and skill consistent with generally accepted industry standards. For any claimed breach of this warranty, Licensee must notify Qlik of the warranty claim within ten (10) business days of Licensee’s receipt of the applicable Consulting Services. Licensee’s exclusive remedy and Qlik’s sole liability with regard to any breach of this warranty will be, at Qlik’s option and expense, to either (i) re-perform the non-conforming Consulting Services; or (ii) refund to Licensee the fees paid for the non-conforming Consulting Services. Licensee shall provide reasonable assistance to Qlik in support of its efforts to furnish a remedy for any breach of this warranty.

3.5. EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN SECTIONS 3.1 AND 3.4, QLIK MAKES NO WARRANTIES WITH RESPECT TO THE QLIK PRODUCTS OR ANY OTHER SUBJECT MATTER OF THIS AGREEMENT AND HEREBY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE (EVEN IF QLIK HAS BEEN INFORMED OF SUCH PURPOSE). QLIK DOES NOT WARRANT THAT THE QLIK PRODUCTS WILL BE ENTIRELY FREE FROM DEFECTS OR OPERATE UNINTERRUPTED OR ERROR FREE.

3.6. If Licensee: (i) obtains Qlik Products from QlikTech GmbH and designates an address in Austria or Germany on the Order Form, or (ii) obtains Qlik Products from QlikTech Australia Pty Ltd and designates an address in Australia on the Order Form, then Sections 3 and 5 of this Agreement shall be subject to the terms in



ョン3および5は、補遺1の規定に従うものとします。

4. 料金および税金

ライセンサーは、注文書または作業明細書に規定された支払条件に従って料金を支払うものとします。本契約に別段の明示的定めがある場合を除いて、料金は、いかなる相殺または停止の権利の対象となるものでもなく、またそのすべての支払いは、キャンセル不可、返金不可かつ控除不可とします。コンサルティングまたは教育サービスの料金は、交通費および他の費用を含みません。メンテナンスの費用は前払いです。該当する場合、メンテナンスおよびサブスクリプションの料金は、次の請求期間に按分することができます。いかなる按分も、ライセンサーが当初メンテナンス期間に支払うべき全料金の支払義務を免除するものではありません。料金は、販売、使用、源泉徴収、付加価値その他の租税または関税を含みません。ライセンサーは、Qlikが支払または計上を要求されるすべての適用ある租税、公共料金、関税、控除または源泉徴収を支払うことに同意するものとします（但し、Qlikの所得に対して課される租税は除きます。）。ライセンサーは、ライセンサーが有効な免税証明書または当該項目が非課税である旨のその他の証拠をQlikに対して適時に提供しない限り、自身に対して課されたかかる租税または関税を直接支払うものとします。

5. 責任の制限

5.1. 責任の制限 (i)一方当事者の過失によって生じた死亡または身体損傷、(ii)セクション9.7の違反、(iii)本契約に基づく各当事者の補償義務、および(iv)ライセンサーによるQlikの知的財産権の侵害を除いて、訴訟の形態を問わず、契約、不法行為（過失または厳格な責任を含みますがこれらに限定されません。）その他の如何にかかわらず、本契約に基づいて生じるまたはこれに関連するいかなる請求、損失、費用（弁護士報酬を含みます。）およびその他の損害賠償に対する各当事者の最大の累積的責任は、直接に生じた損害賠償に限定され、これはいかなる場合においても、当該損害賠償を生じた特定の製品またはサービスに帰するものとしてライセンサーによって支払われた、もしくは、支払われるべき金額、または、1,000米ドルのいずれか大きい金額を超えないものとします。

5.2. 損害賠償の除外 いかなる場合においても、QLIKもしくはその関係会社またはその各サプライヤーもしくはライセンサーは、発生の態様を問わず、また責任の原則にかかわらず（過失または厳格な責任を含みます。）、当該損害または損失の可能性について知らされていた場合であっても、節約、利益もしくは収益の損失、データ、営業権もしくは評判の損失もしくは破損、データの不正確性、代替となる製品、サービスもしくはソフトウェアの調達費用、またはいかなる間接、偶発、特別、懲罰的もしくは結果的損害賠償、に対しても責任を負いません。

5.3. 本契約に定める制限、除外および免責は、本契約において明示される合意された救済から独立したものであり、合意された救済がその主要な目的を損なっていることが判明した場合であっても、適用法によって認められる最大の範囲で適用します。QLIKが、法律事項として、保証を否認またはその責任を制限できない範囲で、当該保証の範囲または期間およびQLIKの責任の範囲は、かかる法のもとで認められる最低限のものとなります。強行法規に基づいて権利放棄、権利または救済が行使される場合には、これは、定められる目的のみのために、かつかかる法によって明示的に定められる手続きおよび制限に従って行使されるものとします。

Addendum 1.

4. Fees and Taxes

Licensee shall pay any fees due in accordance with the payment terms set forth in the Order Form or Statement of Work. Fees are not subject to any right of offset or suspension and all payments shall be non-cancelable, non-refundable and non-creditable, except as otherwise expressly provided in this Agreement. Fees for Consulting or Education Services are exclusive of travel costs and other expenses. Fees for Maintenance are payable in advance. If applicable, fees for Maintenance and subscriptions may be prorated to the next billing period. Any proration will not relieve Licensee's obligation for the total fees due for the full Initial Maintenance Period. Fees do not include sales, use, withholding, value-added or other taxes or duties. Licensee agrees to pay all applicable taxes, public fees, duties, deductions or withholdings for which Qlik is required to pay or account, exclusive of any tax on Qlik's income. Licensee shall directly pay any such taxes or duties assessed against it, unless Licensee provides Qlik in a timely manner with a valid certificate of exemption or other evidence that items are not taxable.

5. Limitation of Liability

5.1. Limitation of Liability. Except for (i) death or bodily injury caused by a Party's negligence; (ii) breach of Section 9.7; (iii) each Party's indemnification obligations under this Agreement; and (iv) Licensee's violation of Qlik's intellectual property rights, each Party's maximum, cumulative liability for any claims, losses, costs (including attorney's fees) and other damages arising under or related to this Agreement, regardless of the form of action, whether in contract, tort (including but not limited to negligence or strict liability) or otherwise, will be limited to actual damages incurred, which will in no event exceed the greater of the amount of fees paid or payable by the Licensee attributable to the specific products or services giving rise to such damages or one thousand U.S. dollars (\$1,000).

5.2. Exclusion of Damages. IN NO EVENT WILL QLIK ITS AFFILIATES, OR RESPECTIVE SUPPLIERS OR LICENSORS BE LIABLE FOR ANY LOSS OF SAVINGS, PROFITS OR REVENUES, LOSS OR CORRUPTION OF DATA, GOODWILL, OR REPUTATION, INACCURACY OF ANY DATA, THE COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS, SERVICES OR SOFTWARE, OR FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, HOWSOEVER ARISING AND REGARDLESS OF THE THEORY OF LIABILITY (INCLUDING NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY), EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE OR LOSS.

5.3. THE LIMITATIONS, EXCLUSIONS AND DISCLAIMERS CONTAINED IN THIS AGREEMENT ARE INDEPENDENT OF ANY AGREED REMEDY SPECIFIED IN THIS AGREEMENT, AND WILL APPLY TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, EVEN IF ANY AGREED REMEDY IS FOUND TO HAVE FAILED OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. TO THE EXTENT THAT QLIK MAY NOT, AS A MATTER OF LAW, DISCLAIM ANY WARRANTY OR LIMIT ITS LIABILITIES, THE SCOPE OR DURATION OF SUCH WARRANTY AND THE EXTENT OF QLIK'S LIABILITY WILL BE THE MINIMUM PERMITTED UNDER SUCH LAW. IF A WAIVER, RIGHT, OR REMEDY IS EXERCISED PURSUANT TO MANDATORY LAW, IT SHALL BE EXERCISED SOLELY FOR THE PURPOSE PROVIDED AND IN CONFORMANCE WITH THE PROCEDURES AND LIMITATIONS EXPRESSLY PROVIDED FOR BY SUCH LAW.



5.4. 第三受益者の不存在 本契約に基づくQlikの保証およびその他の義務は、ライセンサーが認定ユーザーまたは認定第三者に対して付与することのある本ソフトウェアにアクセスするまたはこれを使用するいかなる権利にも拘らず、ライセンサーの単独の利益のために及ぶものです。適用法によって別段の要求がある場合を除いて、いかなる者または法人も本契約の第三受益者とみなされず、またはその他の方法で本契約に関連するいかなる権利または救済を受けるまたは執行する権利も与えられません。

6. 知的財産侵害に対する補償

6.1. 補償 Qlikは、ライセンサーが(i)当該IP請求についてQlikに書面で速やかに通知すること、(ii) Qlikが防御および関連する和解交渉の単独の支配権を持つことを認めること、および(iii) Qlikに対してIP請求の防御または和解に必要な情報、権限および援助を提供することを条件として、いかなるIP請求に対してもライセンサーを補償し、防御しかつ免責するものとします。

6.2. 適用除外 Qlikは、以下のものから生じたまたはこれに基づくいかなるIP請求にも責任を負いません。(i)本ソフトウェアのあらゆる許可されていない使用、複製もしくは頒布、(ii) Qlikの事前の書面による承認を得ない本ソフトウェアの修正もしくは改変、(iii) Qlik が提供したものでない他のソフトウェアもしくはハードウェアとの組み合わせでの本ソフトウェアの使用、(iv) 本ソフトウェアの新しいバージョンを使用すれば当該請求は回避されており、かつ、かかる新しいバージョンが無償で入手可能とされている場合における、本ソフトウェアの旧バージョンの使用、または(v)本ソフトウェアとともに提供される第三者資材。

6.3. 救済 本ソフトウェアがIP請求の対象となるか、またはQlikの判断において、その対象となる可能性がある場合には、Qlikは、その選択および経費負担で、(i)ライセンサーが本契約に基づく本ソフトウェアの使用を継続する権利を取得するか、(ii) 本ソフトウェアが重要な点において同等の機能性を保持しつつ、侵害を生じないものとなるよう、本ソフトウェアを交換もしくは修正するか、または(iii)上記の救済方法のいずれもQlikによって合理的に実行できない場合には、(裁判所または仲裁人による裁定を要せず) 対象となる本ソフトウェアについてライセンスを終了し、かつ当該終了の効力発生日後速やかに当該本ソフトウェアがQlikに対して返却されることを条件として、前払いのサブスクリプション料金の比例割合による金額または3年間の定額減価償却をしたライセンス料のいずれか該当する方を返金することができます。

6.4. 唯一かつ排他的救済 本セクション6は、知的財産権の侵害または違反に対する、QLIKの唯一かつ完全な義務および責任、ならびにライセンサーおよびその関係会社の唯一かつ排他的な権利および救済を述べたものです。

7. 秘密保持

各当事者は、他方当事者の秘密情報を秘密のものとして保持し、本契約に基づく自己の明示的な権利の行使または自己の明示的な義務の履行に必要な場合を除いて、当該秘密情報を開示または使用しません。当事者による他方当事者への秘密情報の開示は、本契約に関連して当該情報を知る必要があり、かつ本契約に定めるところにより秘密情報を秘密のものとして保持することに同意している自身の従業員またはコンサルタントのみに対してなすことができます。上記にかかわらず、当事者は、当該当事者が、法によって認められる範囲で、他方当事者が秘密保護命令を求めることができるよう、他方当事者に対して速やかに当該命令または請求について通知をなすことを条件として、

5.4. No Third Party Beneficiaries. The warranties and other obligations of Qlik under this Agreement run only to, and for the sole benefit of, Licensee, notwithstanding any rights to access or use the Software the Licensee may grant its Authorized Users or Authorized Third Parties. Except as otherwise mandated by applicable law, no person or entity will be considered a third party beneficiary of this Agreement or otherwise entitled to receive or enforce any rights or remedies in relation to this Agreement.

6. Intellectual Property Infringement Indemnification

6.1. Indemnification. Qlik shall indemnify, defend and hold harmless Licensee against any IP Claims, provided that Licensee (i) promptly notifies Qlik in writing of such IP Claim; (ii) allows Qlik to have sole control of the defense and any related settlement negotiations; and (iii) provides Qlik with such information, authority and assistance necessary for the defense or settlement of the IP Claim.

6.2. Exceptions. Qlik will not be liable for any IP Claim arising from or based upon (i) any unauthorized use, reproduction or distribution of the Software; (ii) any modification or alteration of the Software without the prior written approval of Qlik; (iii) use of the Software in combination with any other software or hardware not provided by Qlik; (iv) use of a prior version of the Software, if use of a newer version of the Software would have avoided such claim and such newer version is made available without charge; or (v) any Third Party Materials provided with the Software.

6.3. Remedies. If Software becomes, or, in Qlik's opinion, is likely to become, the subject of an IP Claim, Qlik may, at its option and expense, either: (i) obtain the right for Licensee to continue using the Software in accordance with this Agreement; (ii) replace or modify the Software so that it becomes non-infringing while retaining substantially similar functionality; or (iii) if neither of the foregoing remedies can be reasonably effected by Qlik, terminate the license(s) for the subject Software (without need for a ruling by a court or arbitrator) and refund as applicable a pro rata portion of prepaid subscription fees, or license fees amortized over three (3) years on a straight-line basis, provided that such Software is returned to Qlik promptly after the effective date of any such termination.

6.4. SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY. THIS SECTION 6 STATES QLIK'S SOLE AND ENTIRE OBLIGATION AND LIABILITY, AND LICENSEE'S AND ITS AFFILIATES' SOLE AND EXCLUSIVE RIGHT AND REMEDY, FOR INFRINGEMENT OR VIOLATION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

7. Confidentiality

Each Party will hold in confidence the other Party's Confidential Information and will not disclose or use such Confidential Information except as necessary to exercise its express rights or perform its express obligations hereunder. Any Party's disclosure of the other Party's Confidential Information may be made only to those of its employees or consultants who need to know such information in connection herewith and who have agreed to maintain the Confidential Information as confidential as set forth herein. Notwithstanding the foregoing, a Party may disclose the other Party's Confidential Information to the extent that it is required to be disclosed in accordance with an order or requirement of a court, administrative agency or other



裁判所、行政当局またはその他の政府機関の命令または請求に基づいて開示が要求される範囲で、他方当事者の秘密情報を開示できます。本契約に基づく各当事者の秘密保持義務は、本契約終了後5年間継続します。但し、各当事者の義務は、適用法のもとでの営業秘密であり続ける秘密情報に関して、営業秘密であり続ける限り、その後も存続しかつ有効なものとして継続します。両当事者は、Qlik製品およびすべての価格設定情報がQlikの秘密情報として取り扱われるものとするを確認し、かつこれに合意します。

8. 期間および終了

8.1. 期間 本契約は、両当事者が注文書を締結した日付で効力を生じ、(i)セクション8.3の違反に基づく終了、または(ii)1つまたは複数の注文書に基づきQlik製品を使用するすべての権利の満了による自動的な終了をしない限り、効力を維持するものとします。作業明細書に別段の定めがある場合を除いて、いずれの当事者も、他方当事者に対する30日前の書面による通知をもって任意にコンサルティングサービスを終了できます。

8.2. サブスクリプションは、いずれかの当事者が当該時点のサブスクリプション期間終了から遅くとも45日前までに更新しない旨の事前の書面による通知をしない限り、最初のサブスクリプション期間と同じ期間で自動的に更新されます。サブスクリプションは、サブスクリプション期間中は、その全部または一部を取り消すことはできません。更新時、サブスクリプション料金は、更新時の相場のレートに基づいて値上がりする可能性があります。サブスクリプションが更新されない場合、早期に解約されない限り、サブスクリプション期間の満了時に、Qlik製品にアクセスし使用するライセンスの権利は終了します。

8.3. 違反または倒産による終了 いずれの当事者も、他方当事者に以下の事由が生じた場合には、(裁判所その他の法的手続きに頼ることなく)本契約または該当する注文書、個々の本ソフトウェアライセンス、サブスクリプションもしくは作業明細書を終了できます。(i)重大な違反について書面による通知後30日(ライセンスによる支払懈怠の場合には10日)以内に当該違反を是正しない場合。但し、Qlikは、セクション1.4の違反の場合は直ちに本契約を終了できます。(ii)承継人なくその事業を終了もしくは停止する場合。(iii)支払不能となり、期限の到来した自己の債務の支払能力がないことを書面で認め、債権者のための譲渡をなしたまたは受託者、管財人もしくはこれに類似する当局の管理の対象となる場合。または(iv)破産または倒産手続きの対象となる場合。

8.4. 終了の効果 本契約またはQlik製品ライセンスの終了の時点で、ライセンスは、(i)本ソフトウェアAPIおよびドキュメンテーションを含む、該当するQlik製品の使用を直ちに停止し、かつ(ii)Qlikに対して、満了または終了後30日以内に、ライセンスが、該当する本ソフトウェア、関連するライセンスキー、ドキュメンテーションおよび自己が所持しているその他すべてのQlik秘密情報のすべての写しを廃棄しているかまたはQlikに対して返却している旨を証明するものとします。本契約またはライセンスの終了は、いずれかの当事者がすべての利用可能な救済を求めることを妨げるものではなく、またかかる終了は、終了の効力発生日現在で負っているライセンスによるすべての料金の支払義務を免除するものではありません。Qlik製品についてのQlikの所有権、責任の制限、保証の免責、秘密保持(本契約において特定される期間)、権利放棄、監査ならびに準拠法および裁判管轄に関する本契約のすべての規定は、本契約の終了後も存続します。

governmental body, provided that such Party, to the extent permitted by law, provides the other Party with prompt notice of such order or requirement in order that it may seek a protective order. Each Party's confidentiality obligations hereunder will continue for a period of five (5) years following any termination of this Agreement, provided, however, that each Party's obligations will survive and continue in effect thereafter with respect to, and for so long as, any Confidential Information continues to be a trade secret under applicable law. The Parties acknowledge and agree that the Qlik Products and all pricing information shall be treated as the Confidential Information of Qlik.

8. Term and Termination

8.1. Term. This Agreement shall become effective as of the date the Parties execute an Order Form and shall remain in effect until terminated (i) pursuant to a breach as set forth in Section 8.3, or (ii) automatically upon expiration of all rights to use any Qlik Products pursuant to one or more Order Forms. Unless otherwise specified in a Statement of Work, either Party may terminate any Consulting Services for convenience upon thirty (30) days' prior written notice to the other Party.

8.2. Subscriptions shall automatically renew for successive additional periods equal to the initial subscription period unless either Party provides prior written notice of non-renewal to the other Party at least forty-five (45) days prior to the end of the then-current subscription period. Subscriptions may not be cancelled in whole or in part during any subscription period. Upon renewal, subscription fees are subject to increase based on prevailing rates at the time of renewal. If the subscription is not renewed, Licensee's right to access and use Qlik Products shall cease at the end of the then-current subscription period, unless earlier terminated.

8.3. Termination for Breach or Insolvency. Either Party may terminate this Agreement or any applicable Order Form, individual Software licenses, subscriptions or Statements of Work (without resort to court or other legal action) if the other Party: (i) fails to cure a material breach within thirty (30) days (ten (10) days in the case of non-payment by Licensee) after written notice of such breach, provided that Qlik may terminate this Agreement immediately upon any breach of Section 1.4; (ii) terminates or suspends its business without a successor; (iii) becomes insolvent, admits in writing its inability to pay its debts as they become due, makes an assignment for the benefit of creditors, or becomes subject to control of a trustee, receiver or similar authority; or (iv) becomes subject to any bankruptcy or insolvency proceeding.

8.4. Effect of Termination. Upon termination of this Agreement or any Qlik Product license, Licensee shall: (i) immediately cease using the applicable Qlik Products, including the Software API and Documentation; and (ii) certify to Qlik within thirty (30) days after expiration or termination that Licensee has destroyed or has returned to Qlik all copies of the applicable Software, any associated license keys, the Documentation and all other Qlik Confidential Information in its possession. Termination of this Agreement or any licenses shall not prevent either Party from pursuing all available legal remedies, nor shall such termination relieve Licensee's obligation to pay all fees that are owed as of the effective date of termination. All provisions of this Agreement relating to Qlik's ownership of the Qlik Products, limitations of liability, disclaimers of warranties, confidentiality (for the time periods specified in this Agreement), waiver, audit and governing law and jurisdiction, will survive the termination of this Agreement.



9. 一般条項

9.1. 定義 本契約の他の箇所 で定義されている場合を除いて、本契約中に使用されている頭文字大文字の用語は、以下の通り定義されます。

9.1.1. 「関係会社」とは、ある当事者に関して、当該当事者を支配する、これによって支配されるまたはこれと共通の支配下にある法人をいいます。ここで、「支配」とは、当該法人に係るすべての議決権のある持分合計の少なくとも過半数の法律上、授益的または衡平法上の所有権を意味しますが、当該支配が存続する期間に限りです。

9.1.2. 「本契約」とは、本Qlikユーザーライセンス契約ならびにこれに組込まれているQlikとライセンシーとの間の注文書および作業明細書をいいます。

9.1.3. 「認定ユーザー」とは、ライセンシーによって本契約の条件に基づいてQlik製品を使用する権限を与えられ、かつ、適用される料金が支払われるライセンスを割り当てられている、ライセンシーまたはその関係会社のいずれかの従業員または独立請負業者をいいます。

9.1.4. 「秘密情報」とは、一方当事者によってまたはこれを代理して、本契約に基づいてまたはこれに関連して開示される非公開情報であって、開示の時点で秘密のものとして特定されたまたは情報の性質および/またはその開示の状況によって秘密または専有のものであると合理的に理解すべきものをいいます。秘密情報は、(i)受領当事者またはその代表者による開示の結果以外で一般に入手可能である、(ii)開示当事者またはその代表者以外の情報源から、公開ベースで本契約締結日前に受領当事者に知らされていた、(iii)開示当事者の秘密情報の享受なしで、受領当事者が独自に開発した、(iv)契約上、法律上、忠実義務その他の義務によって受領当事者に対する情報の開示を禁じられていない情報源（開示当事者またはその代表者以外）から公開ベースで受領当事者に対して適法に知られる、または(v)秘密保持義務なしに開示当事者が第三者に対して開示した、情報を、その範囲に限り含みません。かかる適用除外の該当性に関する紛争において、証明の義務は、受領当事者が負い、かかる証明は、明確かつ説得力のある証拠によります。

9.1.5. 「コンサルティングサービス」とは、本契約および適用ある注文書または作業明細書の条件に基づいてQlik が履行する相互合意されたコンサルティングサービスをいいます。

9.1.6. 「引渡日」とは、該当する注文書に明記されるQlik製品および当該本ソフトウェアのためのライセンスキーの両方がライセンシーまたは正規リセラー（該当する場合）に対して最初に（ダウンロードまたはその他方法により）利用可能とされた日をいいます。

9.1.7. 「ドキュメンテーション」とは、Qlikによって提供される、またその裁量で随時修正されることのある、当該時点で現行のQlik製品のためのユーザードキュメンテーション（www.qlik.com/license-terms）で入手可能なライセンスマトリクスを含みます。）をいいます。ライセンスマトリクスは、新規の本ソフトウェアリリースに関連してのみ変更の対象となります。ドキュメンテーションは、適宜ライセンシーの請求により、または本ソフトウェアダウンロードまたはサービス完了の時点で、入手可能になります。ライセンシーのQlik製品の使用は、本契約に

9. General Provisions

9.1. Definitions. Unless defined elsewhere in this Agreement, the capitalized terms utilized in this Agreement are defined below.

9.1.1. "Affiliate" means, with respect to a Party, any entity which controls, is controlled by, or is under common control with such Party, where "control" means the legal, beneficial or equitable ownership of at least a majority of the aggregate of all voting equity interests in such entity, but only for so long as such control exists.

9.1.2. "Agreement" means this Qlik User License Agreement and any Order Form(s) and Statement(s) of Work between Qlik and Licensee that reference it.

9.1.3. "Authorized User" means an employee or independent contractor of the Licensee or Licensee's Affiliate, who has been authorized by Licensee to use the Qlik Products in accordance with the terms and conditions of this Agreement and has been allocated a license for which the applicable fees have been paid.

9.1.4. "Confidential Information" means non-public information that is disclosed by or on behalf of a Party under or in relation to this Agreement that is identified as confidential at the time of disclosure or should be reasonably understood to be confidential or proprietary due to the nature of the information and/or the circumstances surrounding its disclosure. Confidential Information does not include information which, and solely to the extent it: (i) is generally available to the public other than as a result of a disclosure by the receiving Party or any of its representatives; (ii) was known to the receiving Party prior to the date hereof on a non-confidential basis from a source other than disclosing Party or its representatives; (iii) is independently developed by the receiving Party without the benefit of any of the disclosing Party's Confidential Information; (iv) becomes lawfully known to the receiving Party on a non-confidential basis from a source (other than disclosing Party or its representatives) who is not prohibited from disclosing the information to the receiving Party by any contractual, legal, fiduciary or other obligation; or (v) was disclosed by the disclosing Party to a third party without an obligation of confidence. In any dispute concerning the applicability of these exclusions, the burden of proof will be on the receiving Party and such proof will be by clear and convincing evidence.

9.1.5. "Consulting Services" means any mutually agreed upon consulting services performed by Qlik under the terms of this Agreement and any applicable Order Form or Statement of Work.

9.1.6. "Delivery Date" means the date on which both the Qlik Products specified in the relevant Order Form and the license key(s) for such Products are initially made available (via download or otherwise) to the Licensee or to the authorized reseller as applicable.

9.1.7. "Documentation" means the then-current user documentation for the Qlik Products, including the license metrics available at www.qlik.com/license-terms, as the same may be provided by, and modified from time to time in the sole discretion of, Qlik. License metrics are only subject to change in relation to a new Software release. Documentation is available upon the request of Licensee at any time or upon Software download or service completion. LICENSEE'S USE OF QLIK PRODUCTS IS SUBJECT TO THE TERMS OF THE DOCUMENTATION AS IF SUCH DOCUMENTATION WAS ATTACHED TO AND MADE A



添付され本契約の一部となるドキュメンテーションの条件に従うものとします。

9.1.8. 「教育サービス」とは、本契約および適用される注文書または作業明細書の規定に基づき、Qlikにより履行されるトレーニングまたは教育サービスをいいます。

9.1.9. 「IP請求」とは、Qlikが引き渡した形での本ソフトウェアが、第三者の著作権または商標権を侵害している、米国、カナダ、オーストラリア、日本、スイス、シンガポール、香港、インドまたは欧州経済区域の加盟国が発行した特許を侵害している、または第三者の営業秘密を不正使用しているとのライセンスまたはその関係会社に対する第三者による請求をいいます。

9.1.10. 「注文書」とは、両当事者によって締結され、かつこれに基づいてライセンスがQlik製品、教育サービスまたはコンサルティングサービスを発注する、書面の文書をいいます。Qlik製品がQlikの正規リセラーを通じて調達される場合には、注文書は、かかる正規リセラーとライセンスとの間に存在する発注文書における上記のいずれかの使用につき規定する条件も意味するものとします。

9.1.11. 当事者」とは、場合に応じて個別にまたは総称して、Qlikおよびライセンスを意味します。

9.1.12. 「本ソフトウェア」とは、ライセンスに対して当初提供または入手可能とされる、オブジェクトコードの形式での一般に入手可能なQlikソフトウェアのリリースおよびQlikが本ソフトウェアのためのメンテナンスを購入している自己のすべての顧客に対して追加料金なしで入手可能とすることを選択するそのアップデート版をいいます。別段の指示がない限り、本ソフトウェア、本ソフトウェアAPIおよびドキュメンテーションを、本契約において総称して「本ソフトウェア」といいます。

9.1.13. 「作業明細書」とは、本契約に基づいてQlik が履行すべきコンサルティングサービスを記載した、両当事者が合意した文書をいいます。

9.1.14. 「サブスクリプションサービス」とは、セクション2.5に定義される意味を有します。サブスクリプションサービスに、コンサルティングサービス、教育サービス、メンテナンスおよびQlik Sense Cloud (別のサービス利用規約が適用されます。) は含まれません。

9.2. 記録管理、検証および監査 本契約が有効である間、およびその終了の効力発生日後1年間、ライセンスは、Qlik の請求により、但し1暦年当たり1回を超えない頻度で、Qlik製品の使用についての自己監査を行い、かかる請求受領後10営業日以内に、本契約の条件を遵守していることを証明する証明書をQlikに対して提出するものとします。Qlikは、自身またはその指定する代理人もしくは第三者会計事務所を通じて、本契約の遵守についてライセンスによるQlik製品の使用および展開についての現地監査を行う権利を有するものとします。Qlikによる書面の監査請求は、特定される監査日の遅くとも15日前までにライセンスに対して提出し、かかる監査は、通常の営業時間中に、かつライセンスの業務の中断の最小化を目標として行われるものとします。かかる監査の結果、ライセンスが本契約の条件に重大な違反をしていることが判明した場合には、ライセンスは、本契約および適用法のもとでQlikが権利を与えられるその他の料金または損害賠償に加えて、監査の合理的費用に責任を負うものとします。

9.3. 第三者資材 Qlik製品は、それぞれの所有者によって別途ライセンスされている一定のオープンソースデータその他の第三者のソフトウェア、データまたはその他の資材 (「第三者資材」といいます。) を含む場合があります。第三者資材は、ドク

PART OF THIS AGREEMENT.

9.1.8. “Education Services” means any training or education services performed by Qlik under the terms of this Agreement and any applicable Order Form or Statement of Work.

9.1.9. “IP Claim” means a claim by a third party against Licensee or its Affiliates that the Software, as delivered by Qlik, infringes a third party copyright or trademark, infringes a patent issued by the United States, Canada, Australia, Japan, Switzerland, Singapore, Hong Kong, India, or any member country of the European Economic Area, or misappropriates a third party trade secret.

9.1.10. “Order Form” means a written document, executed by the Parties, pursuant to which Licensee orders Qlik Products, Education Services or Consulting Services. Where Qlik Products are procured through one of Qlik’s authorized resellers, an Order Form shall also mean any terms governing the use of any of the foregoing in the ordering documentation existing between such authorized reseller and Licensee.

9.1.11. “Party” or “Parties” means Qlik and Licensee, individually and collectively as the case may be.

9.1.12. “Software” means the generally available release of the Qlik software, in object code form, initially provided or made available to Licensee as well as updates thereto that Qlik elects to make available at no additional charge to all of its customers that subscribe to Maintenance for the Software. Unless otherwise indicated, the Software, Software API and Documentation are referred to collectively herein as “Software.”

9.1.13. “Statement of Work” means a document agreed to by the Parties that describes Consulting Services to be performed by Qlik pursuant to this Agreement.

9.1.14. “Subscription Services” shall have the meaning set forth in Section 2.5. Subscription Services excludes Consulting Services, Education Services, Maintenance, and Qlik Sense Cloud, which is subject to separate terms of service.

9.2. Recordkeeping, Verification and Audit. While this Agreement is in effect and for one (1) year after the effective date of its termination, upon request by Qlik but not more than once per calendar year, Licensee shall conduct a self-audit of its use of the Qlik Products and, within ten (10) business days after receipt of such request, submit a written statement to Qlik verifying that it is in compliance with the terms and conditions of this Agreement. Qlik shall have the right, on its own or through its designated agent or third party accounting firm, to conduct an on-premises audit of Licensee’s use and deployment of the Qlik Products for compliance with this Agreement. Qlik’s written request for audit will be submitted to Licensee at least fifteen (15) days prior to the specified audit date, and such audit shall be conducted during regular business hours and with the goal of minimizing the disruption to Licensee’s business. If such audit discloses that Licensee is not in material compliance with the terms of this Agreement, then Licensee shall be responsible for the reasonable costs of the audit, in addition to any other fees or damages to which Qlik may be entitled under this Agreement and applicable law.

9.3. Third Party Materials. The Qlik Products may include certain open source or other third party software, data, or other materials (the “Third Party Materials”) that are separately licensed by their respective owners. Third Party Materials identified in the



ユメンテーション内で特定されます。Qlikは、Qlik製品が本契約に従って使用される場合、当該使用は第三者資材に関するライセンスの条件に違反しないことを表明します。QLIKは、第三者資材に関するいかなる表明、保証その他の約束もなさず、ライセンスによるその使用に関連する一切の責任をここに否認します。

9.4. 評価 ライセンシーが評価目的でQlik製品を提供される場合には、Qlik製品の使用は、非本番環境において、対応するライセンスキーによって限定される期間のみにおいて認められます。本契約のその他の規定に拘らず、Qlik製品の評価目的のライセンスは、明示的か黙示的かを問わず、いかなる種類の補償、メンテナンスおよびサポート、または保証も伴わず、「現状のまま」提供されます。

9.5. 譲渡 ライセンシーは、Qlikの書面による事前同意を得ずに、いかなる第三者に対しても、本契約または本契約に基づく自己の権利および義務を譲渡または移転しないものとします。本セクション上、合併、持分の売却またはその他方法の如何を問わず、ライセンスの支配権の変更は、Qlikの書面による事前同意を要する譲渡とします。本セクションに違反したライセンスによる本契約または本契約に基づく自己の権利および義務の譲渡の試みは、無効となります。Qlikは、その裁量で、本契約に基づく自己の権利または義務の一部または全部を自由に譲渡または移転できます。本契約のすべての条件は、Qlikおよびライセンスのそれぞれの承継人および認められた譲受人を拘束し、かかる者のために効力を生じ、またかかる者によってまたかかる者に対して執行可能なものとなります。

9.6. 統計データの収集および使用 Qlikは、Qlik製品を有効化、最適化し、サポートし、その性能を改良するために、一定の統計データを収集する場合があります。「統計データ」とは、Qlik製品の使用に関連して生み出された、非個人の統計上、人口統計上、または使用上のデータもしくはメタデータをいうものとします。データは、いかなる個人を特定する情報も個人データも含まず、かつ、Qlikにより保有されます。

9.7. 法の遵守 ライセンシーは、いかなるときにおいても、本契約の履行においてすべての適用ある法および規則を遵守することに同意します。これは、米国および欧州連合輸出管理法、ならびに米国商務省外国資産管理局、欧州連合理事会および適用法のもとでのこれと同等の機関が宣言した規則（「輸出管理法令」といいます。）を含む場合がありますが、これらに限定されません。ライセンスは、ライセンスによる輸出管理法令の遵守の懈怠から生じる、これに関連するまたはその結果生じる一切の損失、費用、請求、違約金、罰金、訴訟、判決およびその他の債務（適用ある弁護士報酬を含みます。）からかつこれらに対してQlikならびにそのそれぞれの役員、代理人および従業員を補償し、防御しかつ免責します。

9.8. 準拠法および裁判管轄権 本契約は、契約当事者として表1において特定されるQlik 法人に対応するものとして表1に定める管轄区の法を準拠法としますが、法の抵触の規則または国際物品売買契約に関する国連条約は除き、これらの適用は、明示的に除外されています。本契約から生じるまたは本契約に関連する訴訟または手続きは、契約当事者たるQlik 法人に対応するものとして表1に定められている裁判所または仲裁委員会に提起され、英語で行われます。両当事者はここに、かかる訴訟または手続きのために、かかる裁判所または仲裁委員会の専属的裁判管轄に明示的かつ取り消し不能の形で服します。本契約に定めるこれに反するいかなる規定にも拘らず、いずれの当事者も、適宜、当該当事者の緊急の利益（本契約の秘密保持および使用制限を含みますがこれらに限定されません。）を保護するために、裁判管轄を有する裁判所において差止命令または中間判決による救済を求めることができます。適用法のもとで利用可能な範囲で、ライセンスは、本契約に関連する紛争に関する陪審員裁判に対

Documentation. Qlik represents that if the Qlik Products are used in accordance with this Agreement, such use shall not violate any license terms for the Third Party Materials. QLIK MAKES NO REPRESENTATION, WARRANTY, OR OTHER COMMITMENT REGARDING THE THIRD PARTY MATERIALS, AND HEREBY DISCLAIMS ANY AND ALL LIABILITY RELATING TO LICENSEE'S USE THEREOF.

9.4. Evaluation. If Licensee is provided Qlik Products for evaluation purposes, use of the Qlik Products is only permitted in a non-production environment and for the period limited by the corresponding license key. Notwithstanding any other provision in this Agreement, evaluation licenses for the Qlik Products are provided "AS-IS" without indemnification, maintenance and support, or warranty of any kind, expressed or implied.

9.5. Assignment. Licensee will not assign or transfer this Agreement or its rights and obligations hereunder to any third party without the prior written consent of Qlik. For purposes of this Section, any change of control of Licensee, whether by merger, sale of equity interests or otherwise, will constitute an assignment requiring the prior written consent of Qlik. Any attempt by Licensee to assign this Agreement or its rights and obligations hereunder in violation of this Section will be null and void. Qlik is free to assign or transfer any or all of its rights or obligations under this Agreement at its discretion. All terms of this Agreement will be binding upon, inure to the benefit of, and be enforceable by and against the respective successors and permitted assigns of Qlik and Licensee.

9.6. Statistical Data Collection and Use. Qlik may collect and use certain Statistical Data to enable, optimize, support, and improve performance of the Qlik Products. "Statistical Data" means non-personal statistical, demographic, or usage data or metadata generated in connection with any use of the Qlik Products. Statistical Data does not include any personally identifiable information or any personal data and is owned by Qlik.

9.7. Compliance with Laws. Licensee agrees at all times to comply with all applicable laws and regulations in its performance of this Agreement, which may include, without limitation, U.S. and E.U. export control laws and regulations, and regulations declared by the U.S. Department of the Treasury Office of Foreign Assets Control, the Council of the E.U. and their counterparts under applicable law ("Export Control Laws"). Licensee will indemnify, defend and hold harmless Qlik and its respective officers, agents and employees from and against any and all losses, costs, claims, penalties, fines, suits, judgments and other liabilities (including applicable attorney's fees) arising out of, relating to or resulting from Licensee's failure to comply with any Export Control Laws

9.8. Governing Law and Jurisdiction. This Agreement is governed by the law of the jurisdiction set out in Table 1 corresponding to the Qlik entity identified therein as the contracting party, but excluding any conflict of law rules or the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, the application of which is hereby expressly excluded. Any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement will be brought before the courts or arbitration boards set out in Table 1 corresponding to the contracting Qlik entity, and conducted in the English language. The Parties hereby expressly and irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of such courts or arbitral bodies for the purpose of any such suit, action or proceeding. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, either Party may at any time seek injunctive or interlocutory relief in a court of competent jurisdiction in order to protect any urgent interest of such Party, including, but not limited to, the confidentiality and use restrictions of this Agreement. TO THE EXTENT AVAILABLE UNDER APPLICABLE LAW, LICENSEE



するあらゆる権利を明示的に放棄します。

9.9. 不可抗力 遅滞または懈怠が、本契約の効力発生日後に発生し、ストライキ、封鎖、戦争、テロ行為、暴動、天災、政府その他の政府当局による免許拒否等の両当事者の合理的支配を超える予見不可能な事由によるものであり、かかる事由によって影響を受ける当事者の義務の履行が妨げられるまたは遅滞し、当該当事者が合理的な費用負担で不可抗力を回避または排除できない限りにおいて、いずれの当事者も、他方当事者に対して、本契約に基づく義務の履行の遅滞または懈怠(料金支払いの懈怠は含まれません。)に責任を負うものではありません。

9.10. 通知 本契約の違反、侵害または終了に関して本契約に基づいて与えられるまたはなされるすべての通知その他の通信は、書面により、また(a)配達証明付きもしくは書留郵便、または(b)国際的に認められた速配サービスによって引き渡されることとします。Qlikに対するすべての通知その他の通信は、表1において特定される契約当事者たるQlik法人の法務部宛とします。ライセンスが別段の定めをなす場合を除いて、ライセンスに対するすべての通知は、注文書においてライセンスが提供した住所に対して送付されるものとします。

9.11. 両当事者の関係 両当事者は、独立の契約当事者です。本契約のいかなる規定も、両当事者間に、代理、合併、組合、受託関係、合併または類似の関係を成立させると解釈されるものではありません。

9.12. 権利放棄 当該権利放棄または免除が書面によるものであり、かつこれを発行する当事者が署名しない限り、本契約のいかなる条件も権利放棄されるとみなされず、またいかなる違反も免責されません。本契約および注文書のいずれも、ライセンスによる購入注文の発行に依拠するものではありません。ライセンスは、購入注文が管理上の便宜のためのものにすぎないこと、およびQlik が対応する購入注文なしで請求書を発行し、かつ支払いを回収する権利を有していることを確認します。購入注文その他の発注文書におけるいかなる追加のまたは抵触する条件も、いかなる法的な拘束力または効力を持ちません。

9.13. 衡平法上の救済 ライセンスは、本契約の条件の違反によってQlikが回復不可能な損害を受ける場合があること、および損害賠償のみでは十分な救済となりえないことを確認します。ライセンスは、適用法のもとで認められているあらゆるその他の権利または救済方法に加えて、Qlikが、実際の損害の証明または保証の差し入れを要せず、差止命令その他の衡平法上の救済によって本契約を執行する権利を有することに同意します。

9.14. 制限 適用法に従い、形態の如何を問わず、本契約から生じるいかなる訴訟も、訴因発生後1年を経過した後ライセンスがこれを提起することはできません。

9.15. 完全なる合意、可分性、言語 本契約は、両当事者の相互理解を完全に記載したものであり、本契約の目的事項に関連する過去のすべての書面および口頭での合意および通信にとって代わりかつこれらを取り消すものです。本契約のいずれかの規定が管轄権を有する裁判所によって無効または執行不能と判断された場合には、当該規定は、これがなければ本契約が拘束力および効力を維持するよう、必要な最低の範囲で制限されます。本契約を解釈する際には、本契約の英語版が使用される支配的バージョンとなるものとします。

9.16. 米国政府ライセンス 本ソフトウェアおよびドキュメンテーションは、それぞれ、DFAR Section 227.7202およびFAR Section 12.212(b) (場合によります。)に基づく、「商業コンピ

EXPRESSLY WAIVES ANY RIGHT TO A JURY TRIAL REGARDING DISPUTES RELATED TO THIS AGREEMENT.

9.9. Force Majeure. Neither Party shall be liable to the other for any delay or failure to perform any obligation under this Agreement (except for a failure to pay fees) if the delay or failure is due to unforeseen events, which occur after the effective date of this Agreement and which are beyond the reasonable control of the Parties, such as strikes, blockade, war, terrorism, riots, natural disasters, refusal of license by the government or other governmental agencies, in so far as such an event prevents or delays the affected Party from fulfilling its obligations and such Party is not able to prevent or remove the force majeure at reasonable cost.

9.10. Notices. All notices and other communications given or made pursuant to this Agreement concerning a breach, violation or termination hereof will be in writing and will be delivered: (a) by certified or registered mail; or (b) by an internationally recognized express courier. All notices or other communications to Qlik shall be addressed to: the contracting Qlik entity identified in Table 1, Attention: Legal Department. Unless otherwise specified by the Licensee, all notices to Licensee shall be sent to the address provided by Licensee in the Order Form.

9.11. Relationship between the Parties. The Parties are independent contractors. Nothing in this Agreement will be construed to create an agency, joint venture, partnership, fiduciary relationship, joint venture or similar relationship between the Parties.

9.12. Waiver. No term of this Agreement will be deemed waived and no breach excused unless such waiver or excuse shall be in writing and signed by the Party issuing the same. Neither this Agreement nor any Order Form shall be dependent on Licensee issuing a purchase order. Licensee acknowledges that any purchase order is for its administrative convenience only and that Qlik has the right to issue an invoice and collect payment without a corresponding purchase order. Any additional or conflicting terms or conditions in any purchase order or other ordering documentation shall have no legal force or effect.

9.13. Equitable Relief. Licensee acknowledges that Qlik may be irreparably harmed by a breach of the terms of this Agreement and that damages, alone, may not be an adequate remedy. Licensee agrees that, in addition to any other rights or remedies permitted under applicable law, Qlik will have the right to enforce this Agreement by injunctive or other equitable relief without the need to prove actual damages or post a bond.

9.14. Limitation. Subject to applicable law, no action, regardless of form, arising out of this Agreement may be brought by Licensee more than one (1) year after the cause of action arose.

9.15. Entire Agreement; Severability; Language. This Agreement is the complete statement of the mutual understanding of the Parties and supersedes and cancels all previous written and oral agreements and communications pertaining to the subject matter of this Agreement. If any provision of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, that provision will be limited to the minimum extent necessary so that this Agreement will otherwise remain in force and effect. The English language version of this Agreement shall be the governing version used when interpreting or construing this Agreement.

9.16. U.S. Government End Users. The Software and Documentation are deemed to be "commercial computer software" and "commercial computer software documentation," respectively,



ユーザーソフトウェア」および「商業コンピューターソフトウェアドキュメンテーション」とみなされます。米国政府による本ソフトウェアおよびドキュメンテーションのいかなる使用、修正、複製、リリース、履行、展示または開示も、本契約の条件のみに準拠するものとします。

pursuant to DFAR Section 227.7202 and FAR Section 12.212(b), as applicable. Any use, modification, reproduction, release, performing, displaying or disclosing of the Software and Documentation by the U.S. Government shall be governed solely by the terms and conditions of this Agreement.

9.17. 宣伝 ライセンシーはここに、Qlikに対して、Qlikウェブサイト、顧客に対面するプレゼンテーションおよびプレスリリース等のマーケティング資料において、他の顧客とともにライセンシーをQlikの顧客として列挙する権利を付与します。

9.17. Publicity. Licensee hereby grants Qlik the right to list Licensee as a customer of Qlik along with other customers in marketing materials such as the Qlik web site, customer-facing presentations and press releases.



QLIKユーザーライセンス契約 一表1
準拠法および裁判管轄¹

QLIK USER LICENSE AGREEMENT - Table 1
Governing Law and Venue²

1. オーストラリア ライセンシーのライセンスキーが61で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Australia Pty Ltd. 事務所所在地は、213 Miller Street, North Sydney, NSW 2060, Australia, Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、オーストラリア、ニューサウスウェールズ州の法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます）は、オーストラリア、ニューサウスウェールズの裁判所、およびその上訴を審理する管轄権を有する裁判所が判断します。

2. ブラジル ライセンシーのライセンスキーが55で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Brazil Comercializacao de Software Ltda. 事務所所在地は、Alameda Vicente Pinzon, nº 51, cj. 201, Vila Olimpia, in the City and State of São Paulo, CEP 04547-130 Brazil; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、ブラジルの法とします (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます）は、ストックホルム所在のストックホルム商業会議所[†]の仲裁協会での仲裁によって解決します。

3. カナダ ライセンシーのライセンスキーが 90 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Corporation. 事務所所在地は、1166 Alberni Street; Suite 250, Vancouver, British Columbia V6E 3Z3, Canada, Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、カナダ、ブリティッシュコロンビア州の法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます）は、ブリティッシュコロンビアの裁判所が判断します。

4. 中国 ライセンシーのライセンスキーが 86 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、Qlik Technology (Beijing) Limited Liability Company. 事務所所在地は、8-19, 26 F, Fortune Financial Center No. 5, Dong san zhong Road, Chaoyang District Beijing 100020, China; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、中華人民共和国の法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、北京にある中国国際経済貿易仲裁委員会（CIETAC）^{††††}による仲裁によって判断するものとし、仲裁人は、中でも、特定履行および差止命令による救済を命じる権能を有するものとしします。

5. デンマーク ライセンシーのライセンスキーが45で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Denmark A/S. 事務所所在地は、Øster Allé 56, 4th Floor 2100, Copenhagen Ø Denmark, Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、スウェーデンの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます）は、ストックホルム所在のストックホルム商業会議所[†]の仲裁協会での仲裁によって解決します。

6. フィンランドライセンシーのライセンスキーが 35 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Finland Oy. 事務所所在地は、Lautatarhankatu 6 A 3krs, 00580 Helsinki, Finland; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、スウェーデンの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます）は、ストックホルム所在のストックホルム商業会議所[†]の仲裁協会での仲裁によって解決します。

7. フランス ライセンシーのライセンスキーが 33 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech France SaRL. 事務所所在地は、Tour Initiale, 1 Terrasse Bellini, 5th Floor, 92800 Puteaux, La Defense, Paris, France; (ii) 準拠法は、フランスの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、フランス、パリの裁判所が判断します。

8. ドイツ ライセンシーのライセンスキーが 49 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech GmbH. 事務所所在地は、Tersteegenstr. 25, D-40474 Düsseldorf, Germany; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、ドイツの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、ドイツ、デュッセルドルフの裁判所が判断します。

9. 香港 ライセンシーのライセンスキーが 85 で始まる場合 (i) 契

1. **Australia.** If Licensee's license key begins with 61, then (i) the contracting entity is QlikTech Australia Pty Ltd, with offices at 213 Miller Street, North Sydney, NSW 2060, Australia, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of New South Wales, Australia; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of New South Wales, Australia, and any courts competent to hear appeals therefrom.

2. **Brazil.** If Licensee's license key begins with 55, then (i) the contracting entity is QlikTech Brazil Comercializacao de Software Ltda with offices at Alameda Vicente Pinzon, nº 51, cj. 201, Vila Olimpia, in the City and State of São Paulo, CEP 04547-130 Brazil; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Brazil; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce[†] in Stockholm.

3. **Canada.** If Licensee's license key begins with 90, then (i) contracting entity is QlikTech Corporation, with offices at 1166 Alberni Street; Suite 250, Vancouver, British Columbia V6E 3Z3, Canada, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of the Province of British Columbia, Canada; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of British Columbia.

4. **China.** If Licensee's license key begins with 86, then (i) contracting entity is Qlik Technology (Beijing) Limited Liability Company with offices at 8-19, 26 F, Fortune Financial Center No. 5, , Dong san zhong Road, Chaoyang District Beijing 100020, China; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of the People's Republic of China; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) shall be determined by arbitration by the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) ^{††††} situated in Beijing and the arbitrators shall have the power to order, among other things, specific performance and injunctive relief.

5. **Denmark.** If Licensee's license key begins with 45, then (i) contracting entity is QlikTech Denmark A/S, with offices at Øster Allé 56, 4th Floor 2100, Copenhagen Ø Denmark, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce[†] in Stockholm.

6. **Finland.** If Licensee's license key begins with 35, then (i) contracting entity is: QlikTech Finland Oy, with offices at Lautatarhankatu 6 A 3krs, 00580 Helsinki, Finland; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce[†] in Stockholm.

7. **France.** If Licensee's license key begins with 33, then (i) contracting entity is: QlikTech France SaRL, with offices at Tour Initiale, 1 Terrasse Bellini, 5th Floor, 92800 Puteaux, La Defense, Paris, France; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the Laws of France; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of Paris, France.

8. **Germany.** If Licensee's license key begins with 49, then (i) contracting entity is: QlikTech GmbH, with offices at Tersteegenstr. 25, D-40474 Düsseldorf, Germany; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Germany; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of Düsseldorf, Germany.

9. **Hong Kong.** If Licensee's license key begins with 85, then (i)

¹ Qlik の所在国に基づきリストにしております。

² Listed by Qlik's country location.



約当事者たる法人は、QlikTech Hong Kong Limited。事務所所在地は、nit 1907,19/F., Miramar Tower, 132 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、香港 SAR の法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、香港 SAR において香港 SAR の法に基づく仲裁によって判断するものとす。仲裁人は、中でも、特定履行および差止命令による救済を命じる権能を有するものとします。

10. インド ライセンシーのライセンスキーが 91 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech India Pvt. Ltd。事務所所在地は、The Millenia, Tower A, 4th Floor, Murphy Road, Ulsoor, Bangalore- 560 008, India, Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、インドの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、1996 年仲裁および調停法 (Arbitration and Conciliation Act) およびその改正法^{†††}に基づいて行われる仲裁によって最終的に解決します。

11. 国際マーケット ライセンシーのライセンスキーが 258 または本契約に記載のないその他の数字で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech International Markets AB。事務所所在地は、Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、スウェーデンの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、ストックホルム所在のストックホルム商業会議所[†]の仲裁協会での仲裁によって解決します。

12. イタリア ライセンシーのライセンスキーが 39 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Italy Srl。事務所所在地は、Via Dante 15 - 20123, Milano, Italy, Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、イタリアの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、ミラノの裁判所が専断的に判断します。

13. 日本 ライセンシーのライセンスキーが 81 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Japan K.K.。事務所所在地は、日本国〒106-6010 東京都港区六本木 1-6-1 泉ガーデンタワー 10F、Legal Department 宛; (ii) 準拠法は、日本国の法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、東京地方裁判所が判断します。

14. ラテンアメリカ ライセンシーのライセンスキーが 50 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech LATAM AB。事務所所在地は、Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、スウェーデンの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、ストックホルム所在のストックホルム商業会議所[†]の仲裁協会での仲裁によって解決します。

15. メキシコ ライセンシーのライセンスキーが 52 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech México S. de R.L. de C.V.。事務所所在地は、Periferico Sur 4348, Col. Jardines del Pedregal, 04500, Mexico, D.F.; (ii) 準拠法は、メキシコの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、ストックホルム所在のストックホルム商業会議所[†]の仲裁協会での仲裁によって解決します。

16. オランダ ライセンシーのライセンスキーが 31 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Netherlands B.V.。事務所所在地は、The Base, building B, 6th Floor, Evert van de Beekstraat 1, 1118 CCL Schiphol Centrum, The Netherlands; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、オランダの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、ハーグ所在の SGOA (the Dutch Foundation for the Settlement of Automation Disputes) での仲裁によって解決します。

17. ニュージーランド ライセンシーのライセンスキーが 64 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech New Zealand Limited。事務所所在地は、Level 15, 171 Featherstone Street, Wellington 6011, New Zealand; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、ニュージーランドの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、ニュージーランドの裁判所に提訴されます。

18. ノルウェー ライセンシーのライセンスキーが 47 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Norway AS。事務所所在地は、Regus, Karenslyst allé 50; Skoyen District; 0279 Oslo, Norway;

contracting entity is: QlikTech Hong Kong Limited, with offices at Unit 1907,19/F., Miramar Tower, 132 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Hong Kong SAR; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) shall be determined by arbitration in the Hong Kong SAR in accordance with the laws of the Hong Kong SAR^{†††} and the arbitrators shall have the power to order, among other things, specific performance and injunctive relief.

10. India. If Licensee's license key begins with 91, then (i) contracting entity is: QlikTech India Pvt. Ltd, with offices at The Millenia, Tower A, 4th Floor, Murphy Road, Ulsoor, Bangalore- 560 008, India, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of India; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) finally resolved by arbitration conducted in accordance with the Arbitration and Conciliation Act, 1996 and any amendments thereto. ^{†††}

11. International Markets. If Licensee's license key begins with 258 or any other number not specified herein, then (i) contracting entity is QlikTech International Markets AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce[†] in Stockholm.

12. Italy. If Licensee's license key begins with 39, then (i) contracting entity is: QlikTech Italy Srl, with offices at Via Dante 15 - 20123, Milano, Italy, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Italy; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated exclusively by the Court of Milan.

13. Japan. If Licensee's license key begins with 81, then (i) contracting entity is: QlikTech Japan K.K., with offices at Izumi Garden Tower 10F, 1-6-1 Roppongi Minato-ku, Tokyo, 106-6010 Japan; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Japan; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Tokyo District Court.

14. Latin America. If Licensee's license key begins with 50, then (i) contracting entity is QlikTech LATAM AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce[†] in Stockholm.

15. Mexico. If Licensee's license key begins with 52, then (i) contracting entity is QlikTech México S. de R.L. de C.V., with offices at Periferico Sur 4348, Col. Jardines del Pedregal, 04500, México D.F.; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Mexico; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce[†] in Stockholm.

16. Netherlands. If Licensee's license key begins with 31, then (i) contracting entity is QlikTech Netherlands B.V., with offices at The Base, building B, 6th Floor, Evert van de Beekstraat 122, 1118 CN Schiphol, The Netherlands; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of the Netherlands; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the SGOA (the Dutch Foundation for the Settlement of Automation Disputes) in The Hague.

17. New Zealand. If Licensee's license key begins with 64, then (i) contracting entity is QlikTech New Zealand Limited, with offices at Level 15, 171 Featherstone Street, Wellington 6011, New Zealand; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of New Zealand; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be brought before the Courts of New Zealand.

18. Norway. If Licensee's license key begins with 47, then (i) contracting entity is QlikTech Norway AS, with offices at Regus; Karenslyst allé 50; Skoyen District; 0279 Oslo, Norway; Attention: Legal Department; (ii) the



Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、スウェーデンの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます。）は、ストックホルム所在のストックホルム商業会議所[†]の仲裁協会での仲裁によって解決します。

19. ポーランド ライセンシーのライセンスキーが 48 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością。事務所所在地は、Pl. Piłsudskiego 1, IVth floor, 00-078 Warsaw, Poland, Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、ポーランド共和国の法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する紛争は、ポーランド共和国の領域内の管轄権を有する裁判所が判断し、QlikTech のシートに対して管轄権を有する裁判所が判断します。

20. シンガポール ライセンシーのライセンスキーが 65 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Singapore Pte. Ltd.。事務所所在地は、9 Temasek Boulevard, #17-02 Suntec Tower Two, 038989, Singapore; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、シンガポールの法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます）は、シンガポールにおいて、当該時点で現行の UNCITRAL 仲裁規則^{†††}に基づく仲裁によって解決し、本セクション T(iii) に定める合意の準拠法は、シンガポールの法とします。

21. スペイン ライセンシーのライセンスキーが 34 で始まる場合 (i) 契約当事者たる事業体は QlikTech Ibérica S.L. です。（所在地 Avenida de Europa 22, 3ª planta C-D, Parque Empresarial La Moraleja, Edificio Mutua Madrileña, 28108 Alcobendas, Madrid, 気付: Legal Department; (ii) 準拠法はスペイン法とします; (iii) 本契約から生じ、またはこれに関連する訴訟または手続（契約に基づかない紛争または請求を含む）は、スペイン、マドリッド市の裁判所により裁定されるものとします。

22. スウェーデン ライセンシーのライセンスキーが 46 で始まる場合 (i) 契約当事者たる事業体は QlikTech Nordic AB です。（所在地: Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden, 気付: Legal Department; (ii) 準拠法はスウェーデン法とします; (iii) 本契約から生じ、またはこれに関連する訴訟または手続（契約に基づかない紛争または請求を含む）は、ストックホルムのストックホルム商業会議所仲裁裁判所（Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce）[†]の仲裁により解決されるものとします。

23. 米国 ライセンシーのライセンスキーが 1 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech Inc.。事務所所在地は、211 South Gulph Road, Suite 500, King of Prussia, PA 19406; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、アメリカ合衆国ペンシルベニア州の法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます）は、ペンシルベニア州所在の州およびデラウェア郡の連邦裁判所が判断します。

24. 英国 ライセンシーのライセンスキーが 44 で始まる場合 (i) 契約当事者たる法人は、QlikTech UK Limited.。事務所所在地は、1020 Eskdale Road, Winnersh Wokingham, Berkshire, RG41 5T United Kingdom; Attention: Legal Department; (ii) 準拠法は、英国の法とします; (iii) 本契約から生じるまたはこれに関連する訴訟または手続き（契約外の紛争または請求を含みます）は、英国の裁判所が判断します。

[†] 紛争対象金額が明らかに 100,000 ユーロを超えない場合には、ストックホルム商業会議所（SCC）協会の迅速な仲裁のための規則が適用されるものとし、仲裁委員会は、1名の仲裁人によって構成されるものとし、紛争対象金額が明らかに上記の金額を超える場合には、SCC 協会の規則が適用されるものとし、仲裁委員会は 3名の仲裁人によって構成されるものとし、仲裁手続きは、英語で行うものとします。当事者は、弁護士報酬を含む自身の費用および経費を負担するものとし、仲裁人は、仲裁判断において、仲裁人の報酬を含む仲裁の運営費用の全額を勝訴しなかった当事者に割り当てることができます。仲裁人の判断は確定的なものであって、両当事者を拘束するものとし、またあらゆる司法裁判所において執行可能なものとします。

^{††} 仲裁は、香港国際仲裁センター（「HKIAC」といいます。）がその規則および手続に基づいて運営するものとします。仲裁人は 3名とします。1名の仲裁人は、Qlik が任命するものとします。1名の仲裁人は、ライセンスキーが任命するものとします。第三の仲裁人については、両当事者間で合意するものとし、合意に至らない場合、または選出された仲裁人が行為できないまたはこれを望まない場合には、任命当局は、HKIAC とします。仲裁手続きは、英語で行うものとします。当事者は、弁護士報酬を含む自身の費用および経費を負担するものとし、仲裁人は、仲裁判断において、仲裁人の報酬を含む仲裁の運営費用の全額を勝訴しなかった当事者に割り当てることができます。仲裁人の判断は確定的なものであって、両当事者

Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce[†] in Stockholm.

19. Poland. If Licensee's license key begins with 48, then (i) contracting entity is: QlikTech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with offices at Pl. Piłsudskiego 1, IVth floor, 00-078 Warsaw, Poland, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the law of the Republic of Poland; and (iii) any disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be adjudicated by the competent court in the territory of the Republic of Poland adjudicated by the court competent for the seat of QlikTech.

20. Singapore. If Licensee's license key begins with 65, then (i) contracting entity is QlikTech Singapore Pte. Ltd., with offices at 9 Temasek Boulevard, #17-02 Suntec Tower Two, 038989, Singapore; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Singapore; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration in Singapore in accordance with the then-current UNCITRAL Arbitration Rules^{†††}, and the law governing the agreement contained in this Section T(iii) shall be the laws of Singapore.

21. Spain. If Licensee's license key begins with 34, then (i) contracting entity is: QlikTech Ibérica S.L., with offices at Avenida de Europa 22, 3ª planta C-D, Parque Empresarial La Moraleja, Edificio Mutua Madrileña, 28108 Alcobendas, Madrid; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Spain; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of the city of Madrid, Spain.

22. Sweden. If Licensee's license key begins with 46, then (i) contracting entity is QlikTech Nordic AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce[†] in Stockholm.

23. United States. If Licensee's license key begins with 1, then (i) contracting entity is: QlikTech Inc. with offices at 211 South Gulph Road, Suite 500, King of Prussia, PA 19406; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of the Commonwealth of Pennsylvania, USA; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the State and Federal Courts of Delaware County in the Commonwealth of Pennsylvania.

24. United Kingdom. If Licensee's license key begins with 44, then (i) contracting entity is: QlikTech UK Limited, with offices at 1020 Eskdale Road, Winnersh Wokingham, Berkshire, RG41 5T United Kingdom; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of England & Wales; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the courts of England and Wales.

[†] Where the amount in dispute clearly does not exceed EUR 100,000, the Stockholm Chamber of Commerce (SCC) Institute's Rules for Expedited Arbitration shall apply and the arbitral tribunal shall be composed of a sole arbitrator. Where the amount in dispute clearly exceeds the amount set forth above, the Rules of the SCC Institute shall apply and the arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrator may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrators, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrator shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.

^{††} The arbitration shall be administered by the Hong Kong International Arbitration Centre ("HKIAC") pursuant to its rules and procedures. There shall be three (3) arbitrators. One arbitrator shall be appointed by Qlik. One arbitrator shall be appointed by Licensee. The third arbitrator shall be agreed between the Parties, and failing agreement, or if the arbitrator selected is unable or is unwilling to act, the appointing authority shall be the HKIAC. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrators may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrators, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrators shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.



を拘束するものとし、またあらゆる司法裁判所において執行可能なものとします。

+++ 仲裁は、以下の方法で選出される 3 名の仲裁人の委員会の面前で行われるものとします。1 名の仲裁人は、ライセンスが任命するものとし、1 名の仲裁人は、Qlik が任命するものとし、第三の仲裁人は、かかる任命を受けた 2 名の仲裁人が共同で任命するものとします。仲裁地はムンバイとします。仲裁手続きは、英語で行うものとします。仲裁人による仲裁判断は、書面で確認されるものとします。両当事者は、弁護士報酬を含む自身の費用および経費を負担するものとし、仲裁判断は、仲裁人の報酬を含む仲裁の運営費用の全額を勝訴しなかった当事者に割り当てる判断をすることができます。仲裁人の判断は確定的なものであって、両当事者を拘束するものとし、またあらゆる司法裁判所において執行可能なものとします。

++++ 仲裁は、シンガポール国際仲裁センター（「SIAC」といいます。）が運営するものとします。仲裁人は 1 名とします。仲裁人は、両当事者が合意するものとします。合意に至らない場合、または選出された仲裁人が行為できないまたはこれを望まない場合には、任命当局は、SIAC とします。仲裁手続きは、英語で行うものとします。両当事者は、弁護士報酬を含む自身の費用および経費を負担するものとし、仲裁判断において、仲裁人の報酬を含む仲裁の運営費用の全額を勝訴しなかった当事者に割り当てることができます。仲裁人は、なかでも、特定履行および差止め命令による救済を命じる権能を有するものとします。仲裁人の判断は確定的なものであって、両当事者を拘束するものとし、またあらゆる司法裁判所において執行可能なものとします。

+++++ 仲裁は、中国国際経済貿易仲裁委員会（「CIETAC」といいます。）がその規則および手続に基づいて運営するものとします。仲裁人は 3 名とします。両当事者が、互いに一人の仲裁人を選ぶものとします。第三の仲裁人については、両当事者間で合意するものとし、合意に至らない場合、または選出された仲裁人が行為できないまたはこれを望まない場合には、任命当局は、CIETAC とします。仲裁手続きは、英語で行うものとします。当事者は、弁護士報酬を含む自身の費用および経費を負担するものとし、仲裁人は、仲裁判断において、仲裁人の報酬を含む仲裁の運営費用の全額を、勝訴しなかった当事者に割り当てるすることができます。仲裁人の判断は確定的なものであって、両当事者を拘束するものとし、またあらゆる司法裁判所において執行可能なものとします。本契約に定めるこれに反するいかなる規定にも拘らず、いずれの当事者も、適宜、当該当事者の緊急の利益を保護するために、裁判管轄を有する裁判所において差止め命令または中間判決による救済を求めることができます。

+++ The arbitration shall be conducted before a panel of three arbitrators, selected as follows: one arbitrator shall be appointed by Licensee; one arbitrator shall be appointed by Qlik; and the third arbitrator shall be jointly appointed by the two arbitrators so appointed. The place of arbitration shall be at Mumbai. The proceedings of arbitration shall be conducted in the English language. The arbitrator's award shall be substantiated in writing. The Parties shall bear their own costs and expenses including attorney's fees, but the court of arbitration may decide to allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrator, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrator award shall be final and binding upon both on the Parties and subject to the applicable laws in force, and shall be enforceable in any court of law.

++++ The arbitration shall be administered by the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC"). There shall be one arbitrator. The arbitrator shall be agreed between the Parties. Failing agreement, or if the arbitrator selected is unable or is unwilling to act, the appointing authority shall be the SIAC. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The Parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrator may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrator, against the Party that did not prevail. The arbitrator shall have the power to order, among other things, specific performance and injunctive relief. The decision of the arbitrator shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.

+++++ The arbitration shall be administered by the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) pursuant to its rules and procedures. There shall be three (3) arbitrators. Each Party will appoint one arbitrator each. The third arbitrator shall be agreed between the Parties, and failing agreement, or if the arbitrator selected is unable or unwilling to act, the appointing authority shall be the CIETAC. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The Parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrators may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrators, against the Party who did not prevail. The decision of the arbitrators shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, either Party may at any time seek injunctive or interlocutory relief in a court of competent jurisdiction in order to protect any urgent interest of such Party.



Qlik ユーザーライセンス契約—補遺 1 ドイツ、オーストリア、オーストリアにおけるライセンス

Qlik ライセンス—ライセンス契約（「本契約」といいます。）に付された本補遺は、Qlik 製品をドイツ、オーストリアおよびオーストラリアで購入したライセンスに適用され、本契約において矛盾するいかなる条項にも優先します。

1. ドイツまたはオーストリアのライセンス 本セクション 1 における条件は、本契約の表 1 の定めるところにより、QlikTech GmbH からライセンスキーを得ており、かつ、注文書でドイツまたはオーストリアの住所を指定したライセンスに適用されます。

1.1. 限定的保証 本契約のもとで発行された永続的なソフトウェアライセンスに関し、本契約のセクション 3 は適用されません。代わりに、以下の限定的保証が適用されるものとします。Qlik は、本契約に基づいて引き渡される本ソフトウェアの初期バージョン（但し、メンテナンスの結果提供されるそのアップデートは除きます。）が、推奨されるハードウェアコンフィギュレーション上で使用される場合に、引渡日後の限定的保証期間においてドキュメンテーションに定める機能（「合意機能」といいます。）を提供することを保証します。本セクションにおいて使用される場合に、「限定的保証期間」とは、1 年を意味します。合意機能からの重要でない変更は、考慮されないものとし、いかなる保証権も設定しません。ライセンスは、保証請求を行うためには、限定的保証期間中に Qlik に対して書面で通知しなければなりません。本ソフトウェアの機能が合意機能と著しく異なる場合には、Qlik は、再履行の方法で、かつ自身の裁量により、本ソフトウェアの修理または交換を行う権利を与えられるものとします。これが失敗した場合には、ライセンスは、購入契約を取り消す（撤回する）権利を与えられます。適用ある保証に基づいてライセンスが有する損害賠償請求は、本契約の責任の制限規定によって制限されるものとします。

1.2. 限定的サブスクリプション保証 本契約のもとで発行されたサブスクリプションに関し、以下の限定的保証が適用されます。

1.2.1. 両当事者は、Qlik DataMarket (QDM) を含む、Qlik 製品が、「現状のまま」で、明示的か黙示的か否かを問わず、いかなる種類の保証もなく（黙示の商品性、満足できる品質および特定の目的への適合の補償を含みますが、これらに限定されません。）提供されることに同意し認めます。ここで、Qlik は、メンテナンス料金に含まれ、それによって完全に補償される進行中のメンテナンスの義務の一部として、いかなる瑕疵も救済するものとします。さらに、Qlik とそのベンダーは、ライセンスによる QDM データの使用が途切れることがなく、または、誤りがないという保証を否認しません。Qlik は、QDM データの誤りまたは不正確性を正すことを保証しません。ライセンスは、ここに、Qlik が、幅広く様々な第三者のソースから QDM データを検索、収集、標準化、移送していること、ならびに、QDM データそれ自体を生み出したたり、または作成したりしていないことを認めるものとします。QDM データの使用は、Qlik またはそのデータベンダーによる当該使用を黙示に保証または認認するものではありません。ライセンスによるサービスの使用は、自身のリスクのみに基づき行われるものとします。

1.2.2. 両当事者は、ライセンスの法定の保証される権利に対する以下の修正が適用されることに同意し、認めるものとします。

(a) Qlik は、それが Qlik の責任によって引き起こされたかどうかにかかわらず、本ソフトウェアの当初からの重大な瑕疵に対して責任を負わないものとします。

(b) ライセンスの、(i) 縮小する権利、(ii) 相殺権、(iii) 保持する権利は、(ii) および (iii) に関し、ライセンスが、最終的な裁判所の判断によって言明された請求に基づいて当該権利を強く主張しない限り、除外されるものとします。

(c) Qlik に対するライセンスの保証を求める請求は法定の保証期間開始後、12 か月間有効であるものとします。

(d) 疑義を回避するため、両当事者は、サブスクリプションライセンスの当初期間または更新期間に Qlik が提供する本ソフトウェアのアップデートまたはアップグレードに関しては、保証期間は適用されないことに同意し、認めるものとします。ライセンスが適用される保証のもとで有する損害賠償請求は、本契約のセクション 5 のもとで定められた責任条項の制限によって制限されるものとします。

QLIK USER LICENSE AGREEMENT – Addendum 1 Licensees in Germany, Austria and Australia

This Addendum to the Qlik Licensee License Agreement (“Agreement”) shall apply to Licensees who purchase Qlik Products in Germany, Austria and Australia, and supersedes any conflicting terms in the Agreement.

1. Licensees in Germany or Austria. The terms in this Section 1 are applicable to any Licensee who obtains its license key(s) from QlikTech GmbH, as set forth in Table 1 of this Agreement; and designates an address on an Order Form in Germany or Austria.

1.1. Limited Warranty. With regard to perpetual Software licenses issued under this Agreement, Section 3 of the Agreement does not apply. Instead, the following limited warranty shall apply: Qlik warrants that the initial version of the Software delivered hereunder (but excluding any updates thereto provided as a result of Maintenance) provides the functionalities set forth in the Documentation (the “agreed upon functionalities”) for the limited warranty period following the Delivery Date when used on the recommended hardware configuration. As used in this Section, “limited warranty period” means one (1) year. Non-substantial variation from the agreed upon functionalities shall not be considered and does not establish any warranty rights. To make a warranty claim, Licensee must notify Qlik in writing during the limited warranty period. If the functionalities of the Software vary substantially from the agreed upon functionalities, Qlik shall be entitled, by way of re-performance and at its own discretion, to repair or replace the Software. If this fails, Licensee is entitled to cancel the purchase agreement (rescission).

1.2. Limited Subscription Warranty. With regard to subscriptions issued under this Agreement, the following limited warranty shall apply:

1.2.1. The Parties agree and acknowledge that the Qlik Products, including Qlik DataMarket (QDM) data, are provided “as is”, “as available” and without warranty of any kind, express or implied, including but not limited to, the implied warranties of merchantability, satisfactory quality, and fitness for a particular purpose, whereas Qlik shall remedy any defects in kind as part of its ongoing maintenance obligations which are included and fully compensated by the Maintenance Fee. Further, Qlik and its vendors disclaim any warranty that the Licensee’s use of the QDM data will be uninterrupted or error free. Qlik does not warrant or guarantee that it will correct any errors or inaccuracies in the QDM data. The Licensee hereby acknowledges that Qlik retrieves, aggregates, normalizes and delivers the QDM data from a wide variety of third party sources and does not generate or create any QDM data itself. Use of the QDM data does not imply endorsement or certification of such use by Qlik or any of its data vendors. The Licensee’s use of the services is solely at its own risk.

1.2.2. The Parties agree and acknowledge that the following modifications of Licensee’s statutory warranty rights shall apply:

(a) Qlik shall have no liability for initial material defects of the Software (*Sachmängel*) regardless of whether they have been caused by Qlik’s fault (*verschuldensunabhängig*);

(b) The Licensee’s (i) right of reduction (*Minderung*), (ii) set-off and (iii) retention shall be excluded unless, as regards to (ii) and (iii), Licensee asserts such rights on the basis of claims that have been asserted by a final court judgment;

(c) Any warranty claims of the Licensee against Qlik shall become time-barred 12 months after the start of the statutory warranty period; and

(d) For the avoidance of doubt, the Parties agree and acknowledge no further warranty period shall apply in regard to updates or upgrades to the Software that Qlik provides during the initial or any renewal term of the subscription licenses. Any damage claim Licensee has under an applicable warranty shall be limited by the limitation of liability provision set forth under Section 5 of this Agreement.



本セクションにおける限定的保証は、ライセンサーに対して無償で提供されるソフトウェアまたはサービス、当該改変が瑕疵の原因である範囲で、ライセンサーが改変しているソフトウェアまたはメンテナンスに基づいて提供されるアップデートには適用されません。

1.3. ドイツまたはオーストリアにおける第三者知的財産権侵害保証 セクション6.4は、以下の追加の文によって補充されます。損害賠償に対するライセンサーの制定法上の請求は、影響を受けないものとします。但し、かかるいかなる請求も、本契約のもとに定められている責任の制限によって制限されるものとします。

1.4. 本契約のセクション5.1.ないし5.3.は適用されません。代わりに、下記の1.4.2.における条項に従い、損害に対するQlikの制定法上の責任は、下記の通り制限されるものとします。

1.4.1. Qlik は、重大な契約上の義務（すなわち、その履行が本契約の適切な履行のために不可欠であって、その違反が本契約の目的を危うくするものであり、またライセンサーがその履行に通常依拠するもの）の軽過失による違反によって生じた損害賠償に関して、購入契約締結の時点で一般的に予見可能な損害賠償の金額を上限として責任を負うものとします。

1.4.2. Qlik は、重要でない契約上の義務の軽過失による違反によって生じた損害賠償には責任を負うものではありません。上記の責任の制限は、強行法規による責任、特に、ドイツ製造物責任法に基づく責任、特定の保証を引き受ける責任、故意または重過失の不法行為によって生じた損害賠償に対する責任、またはあらゆる種類の故意または過失によって生じた人的損傷、死亡または健康に対する損害には適用されないものとします。

1.4.3. ライセンサーは、特に、定期的にデータのバックアップコピーをとることおよびライセンサーの IT システム内のウイルスおよびその他の破壊プログラムの防御または検知を目的としてセキュリティチェックを行うことによって、損害賠償を回避または削減するためのすべての合理的な措置をとるものとします。

1.4.4. Qlik の責任が限定または除外される範囲で、これは、Qlik の法的代理人、従業員、サブライヤー、リセラーおよび代理人の個人の責任に関して適用されるものとします。疑義を回避するため、上記条項は、ライセンサーがドイツまたはオーストリアにおいてコンサルティングサービスを得る場合には、セクション 3.4 以下で定めるコンサルティングサービスに関する保証条項に影響を与えないものとします。

2. 保証。オーストラリア所在のライセンサーに対する制限および免責 ライセンサーが、(i)本契約の表1の定めるところにより QlikTech Australia Pty Ltd から自身の本ソフトウェアのライセンスキーを取得する場合であって、かつ(ii)2010 年競争・消費者法 (Cth) のもとでの「消費者」である場合には、(a)本契約のセクション 3 のもとでのライセンサーの権利は、オーストラリア法のもとで除外しえない保証または消費者保証（競争・消費者法に基づく権原および受諾可能な品質についての消費者保証を含みますがこれに限定されません。）（「除外できない権利」といいます。）に付加的なものとし（本契約に定める制限、適用除外および免責は、除外できない権利を除外することを企図する範囲で適用しないものとします）、(b) いかなる排除できない権利の違反に関する請求に関し、Qlik の責任は、Qlik の選択で、再供給、交換もしくは修理、または再供給にかかった費用の支払い、違反が生じた商品の交換もしくは再供給、または違反が生じたサービスの再供給もしくはそれにかかった費用の支払いに、（法律上そのようにすることが許されている場合には）制限されるものとします。

THE LIMITED WARRANTIES IN THIS SECTION DO NOT APPLY TO SOFTWARE OR SERVICES PROVIDED TO LICENSEE FREE OF CHARGE OR SOFTWARE THAT HAS BEEN ALTERED BY LICENSEE OR TUPDATES PROVIDED UNDER MAINTENANCE, TO THE EXTENT SUCH ALTERATIONS CAUSED A DEFECT.

1.3. Third Party Intellectual Property Infringement Indemnification in Germany or Austria. Section 6.4 is supplemented by the following additional sentence: LICENSEE'S STATUTORY CLAIMS FOR DAMAGES SHALL REMAIN UNAFFECTED, PROVIDED, HOWEVER; THAT ANY SUCH CLAIMS SHALL BE LIMITED BY THE LIMITATION OF LIABILITY AS SET FORTH HEREUNDER.

1.4. Limitation of Liability. Sections 5.1 to 5.3 of the Agreement are not applicable. Instead, subject to the provisions in 1.4.2 below, Qlik's statutory liability for damages shall be limited as follows:

1.4.1. Qlik shall be liable only up to the amount of damages as typically foreseeable at the time of entering into the purchase agreement in respect of damages caused by a slightly negligent breach of a material contractual obligation (i.e. a contractual obligation the fulfillment of which is essential for the proper execution of this Agreement, the breach of which endangers the purpose of this Agreement and on the fulfilment of which the Licensee regularly relies).

1.4.2. Qlik shall not be liable for damages caused by a slightly negligent breach of a non-material contractual obligation. The aforesaid limitation of liability shall not apply to any mandatory statutory liability, in particular to liability under the German Product Liability Act, liability for assuming a specific guarantee, liability for damages caused by willful misconduct or gross negligence, or any kind of willfully or negligently caused personal injuries, death or damages to health.

1.4.3. Licensee shall take all reasonable measures to avoid and reduce damages, in particular, to make back-up copies of data on a regular basis and to carry out security checks for the purpose of defending or detecting viruses and other disruptive programs within Licensee's IT system.

1.4.4. To the extent Qlik's liability is limited or excluded, the same shall apply in respect of any personal liability of Qlik's legal representatives, employees, suppliers, resellers and vicarious agents. For the avoidance of doubt, the foregoing provisions shall leave unaffected the warranty provisions regarding Consulting Services as under Section 3.4, in case Licensee obtains these in Germany or Austria.

2. Warranties, Limitations and Disclaimers for Licensees in Australia. If Licensee (i) obtains its license key(s) from QlikTech Australia Pty Ltd, as set forth in Table 1 of this Agreement; and (ii) is a "consumer" under the Competition and Consumer Act 2010 (Cth), then: (a) Licensee's rights under Section 3 of the Agreement are separate and additional to any warranties or consumer guarantees that cannot be excluded under Australian law (including, without limitation, consumer guarantees as to title and acceptable quality under the Competition And Consumer Act) ("Non-Excludable Rights"); the limitations, exclusions and disclaimers contained in this Agreement shall not be apply to the extent that they purport to exclude any Non Excludable Rights; and (b) with respect to claims relating to breach of any Non Excludable Rights, the liability of Qlik is limited (where Qlik is permitted by law to do so) at Qlik's option to any one of resupplying, replacing or repairing, or paying the cost of resupplying, replacing or repairing the goods in respect of which the breach occurred, or resupplying or paying the cost of resupplying, the services in respect of which the breach occurred.